# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 1 个章节

1. 约翰·金伯船长因在“回收号”(the Trial Of Captain John Kimber,) 000001

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 约翰·金伯船长因在“回收号”(The Trial of Captain John Kimber,)


[ðə; ði] ['kʌvər] ['ɪmɪdʒ] [wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [træn'skraɪbər] [ænd; ənd] [ɪz] [pleɪst] [ɪn] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [doʊ'meɪn] .

| The | cover | image | was | created | by | the | transcriber | and | is | placed | in | the | public | domain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 覆盖 | 图像 | 曾是 | 创建 | 经过 | 这 | 转录员 | 和 | 是 | 放置 | 在 | 这 | 民众 | 领域 | . |

封面图片由转录者创作，并置于公共领域。

[ðə; ði]
**THE**
这

这

['traɪəl]
**TRIAL**
审判

审判

[ʌv; əv]
**OF**
的

的

['kæptɪn] [dʒɑːn] ['kɪmbɝ] ,

| CAPTAIN | JOHN | KIMBER | , |
|---|---|---|---|
| 队长 | 约翰 | 金伯 | , |

约翰·金伯上尉

[fɔːr; fər] ['mɜːrdər] , & [siː] .

| For | Murder | , | & | c | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 谋杀 | , | & | c | . |

谋杀罪等

[ [praɪs] [wʌn] ['ʃɪlɪŋ] . ]

| [ | Price | One | Shilling | . | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| [ | 价格 | 一 | 先令 | . | ] |

[价格：一先令。]

[ðə; ði]
**THE**
这

这

['traɪəl]
**TRIAL**
审判

审判

[ʌv; əv]
**OF**
的

的

['kæptɪn] [dʒɑːn] ['kɪmbɝ] ,

| CAPTAIN | JOHN | KIMBER | , |
|---|---|---|---|
| 队长 | 约翰 | 金伯 | , |

约翰·金伯上尉

[fɔːr; fər]
**FOR**
为了

为了

[ðə; ði] ['mɜːrdər]
**THE** **MURDER**
这 谋杀

谋杀案

[ʌv; əv]
**OF**
的

的

[tuː] ['fiːmeɪl] ['niːgroʊ] [sleɪvz] ,
**TWO** **FEMALE** **NEGRO** **SLAVES** **,**
二 女性 黑人 奴隶 ,

两名黑人女奴

[ɑːn] [bɔːrd]
**ON** **BOARD**
在 木板

机上

[ðə; ði]
**THE**
这

这

[rɪ'kʌvəri] , ['æfrɪkən] [sleɪv] [ʃɪp] .
**Recovery** **,** **African** **Slave** **Ship** **.**
恢复 , 非洲 奴隶 船 .

非洲奴隶船的回收。

[traɪd] [æt; ət][ðə; ði]['ædmərəlti] ['seʃnz] , [held][æt; ət][ðə; ði][oʊld] ['beɪli]
**Tried** **at** **the** **Admiralty** **Sessions** **,** **held** **at** **the** **Old** **Baily**
尝试 在 这 海军部 会议 , 握住 在 这 老的 贝利

在老贝利法院举行的海事法庭审判。

[ðə; ði] 7th [ʌv; əv][dʒuːn] , - .
**the** **7th** **of** **June** **,** **1792** **.**
这 7th 的 六月 , - .

1792年6月7日。

[bɪ'fɔːr] [sɜːr][dʒeɪmz] ['mæriət] , & [siː] .
**Before** **Sir** **JAMES** **MARRIOT** **,** **&** **c** **.**
前 先生 詹姆斯 万豪酒店 , & c .

在詹姆斯·马里奥特爵士等人之前

['teɪkən] [ɪn] [ʃɔːrt] [hænd]
**TAKEN** **IN** **SHORT** **HAND**
已采取 在 短的 手

简写

[baɪ][ə; eɪ]['stuːd(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] .
**By** **a** **STUDENT** **of** **the** **TEMPLE** **.**
经过 一个 学生 的 这 寺庙 .

由一名圣殿学生撰写。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['ædɪd] ,
**To** **which** **are** **added** **,**
到 哪个 是 额外 ,

此外，还加上了：

[ˌɑːbzɜˈveɪʃənz] [ɑːn][ðə; ði] [əˈbʌv] ['traɪəl] .
**OBSERVATIONS on the above TRIAL .**
观察 在 这 多于 审判 .

对上述试验的观察。

['lʌndən] :
**LONDON :**
伦敦 :

伦敦：

['prɪntɪd] [ænd; ənd][soʊld][baɪ][siː] . ['stɔːkər] , [noʊ] . [fɔːr] , ['steɪʃənəz] - [kɔːrt] ,
**Printed and Sold by C . Stalker , No . 4 , Stationers - Court ,**
打印 和 卖 经过 C . 跟踪者 , 不 . 4 , 文具店 - 法庭 ,

由 C. Stalker 印刷和销售，地址：文具店街 4 号

['lʌdˌgeɪt] - [striːt] .
**Ludgate - Street .**
卢德盖特 - 街道 .

卢德盖特街。

['kɑːntents] .
**CONTENTS .**
内容 .

内容。

[peɪdʒ]
**Page**
页

页

[ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [viː]
**INTRODUCTION v**
介绍 v

引言 v

[ðə; ði] ['traɪəl] [wʌn]
**THE TRIAL 1**
这 审判 1

审判 1

[ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] .
**INTRODUCTION .**
介绍 .

介绍。

[ɑːn][ə; eɪ] ['bɪznəs] [wɪtʃ] [hæz; həz][soʊ] [lɔːŋ] ['ædʒɪteɪtɪd][ðə; ði]['pʌblɪk][maɪnd][æz; əz][ðə; ði] [sleɪv] [treɪd]
**ON a business which has so long agitated the public mind as the Slave Trade**
在 一个 商业 哪个 有 所以 长的 激动 这 民众 头脑 作为 这 奴隶 贸易
,
**,**
,

关于奴隶贸易这一长期以来一直引起公众关注的行业，

['evri] [θɪŋ] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [sed] , [mʌst; məst][ɪn][sʌm; səm] ['mænər] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] .
**every thing that can be said , must in some manner be interesting .**
每一个 事物 那 能 是 说 , 必须 在 一些 方式 是 有趣的 .

凡是能说的话，都必然在某种程度上是有趣的。

[ðə; ði][ə'trɑ:səti][ʌv; əv] [ðæt] [ʌn'nætʃrəl] [ænd; ənd][ə'bɑ:mɪnəb(ə)l] ['kʌstəm] [kʊd; kəd][nɑ:t][ɪn] ['eni] ['ɪnstəns]

| The | atrocity | of | that | unnatural | and | abominable | custom | could | not | in | any | instance |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 暴行 | 的 | 那 | 不自然 | 和 | 可恶 | 风俗 | 可以 | 不是 | 在 | 任何 | 实例 |

[hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] [ə'bʌndəntli] ['mænɪfestɪd] ,

| have | been | more | abundantly | manifested | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 更多的 | 大量 | 表现出来 | , |

这种反自然、令人憎恶的习俗的残暴程度，无论如何都无法更充分地体现出来了。

[ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [leɪt] [dɪ'sɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][mə'dʒɔ:rəti][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑ:mənz] .

| than | in | the | late | decision | of | a | large | majority | in | the | House | of | Commons | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 在 | 这 | 晚的 | 决定 | 的 | 一个 | 大的 | 多数 | 在 | 这 | 房子 | 的 | 公共领域 | . |

而不是下议院多数议员在最后时刻做出的决定。

[pər'hæps][ðə; ði] [prə,kræstɪ'neɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['kwestʃən] , [ɪn][ə; eɪ] [su:'pɪriər] [haʊs] ,

| Perhaps | the | procrastination | of | the | same | important | question | , | in | a | superior | House | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 这 | 拖延 | 的 | 这 | 相同的 | 重要的 | 问题 | , | 在 | 一个 | 优越的 | 房子 | , |

或许，在更高一级的议院里，对同一个重要问题的拖延，

[meɪ] [bi:; bi] [prə'dʌktɪv] [ʌv; əv] ['greɪtər] [gʊd] [ðæn; ðən][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [ɑ:r; ər] [ə'wer]

| may | be | productive | of | greater | good | than | the | people | of | England | are | aware |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 是 | 生产力 | 的 | 更大的 | 好的 | 比 | 这 | 人们 | 的 | 英格兰 | 是 | 意识到的 |

[ʌv; əv] .

| of | . |
|---|---|
| 的 | . |

或许能带来比英国人民意识到的更大的益处。

[pər'hæps][,aɪ 'ti:] [meɪ] [ə'pɑ:n][ðə; ði][nekst] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [li:d] [tu:; tə][æn; ən] [ɪ'mi:diət] [ænd; ənd]['toʊt(ə)l]

| Perhaps | it | may | upon | the | next | discussion | lead | to | an | immediate | and | total |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 它 | 可能 | 之上 | 这 | 下一个 | 讨论 | 带领 | 到 | 一个 | 即时 | 和 | 全部的 |

[,æbə'lɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['kru:əl][ænd; ənd][ɪn'hju:mən]

| abolition | of | a | cruel | and | inhuman |
|---|---|---|---|---|---|
| 废除 | 的 | 一个 | 残忍的 | 和 | 不人道 |

或许在下次讨论中，它能促成对这种残酷不人道行为的立即彻底废除。

['vaɪ, 'vi:]

| vi |
|---|
| 六 |

六

['træfɪk] .

| traffic | . |
|---|---|
| 交通 | . |

交通。

[,aɪ 'ti:]['kænɑ:t][bʌt; bət][bi:; bi] [lə'mentɪd] [ðæt] [ə; eɪ] ['pɜ:rsənɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][ræŋk] ,

| It | cannot | but | be | lamented | that | a | personage | of | the | first | rank | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不能 | 但 | 是 | 哀叹 | 那 | 一个 | 人士 | 的 | 这 | 第一的 | 秩 | , |

令人遗憾的是，一位一流人物，

[hu:] [kʊd; kəd][hæv; həv][noʊ] ['ʌðər] ['moʊtɪv] [ɪk'sept] [ðæt] [ʌv; əv] [lʌv] [fɔ:r; fər] [ənkɑ:ntru:ləbəl] ['tɪrəni] ,

| who | could | have | no | other | motive | except | that | of | love | for | uncontroulable | tyranny | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 可以 | 有 | 不 | 其他 | 动机 | 除了 | 那 | 的 | 爱 | 为了 | 无法控制的 | 暴政 | , |

除了对不受约束的暴政的热爱之外，他不可能有其他动机。

[ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [soʊ] ['strenjuəs] [æn; ən] ['ædvəkeɪt] [fɔ:r; fər] ['sleɪvəri] .

| should | become | so | strenuous | an | advocate | for | slavery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 变得 | 所以 | 费力的 | 一个 | 提倡 | 为了 | 奴隶制 | . |

竟然如此不遗余力地拥护奴隶制。

[hi:; hi][hæz; həz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] ['sentɪmənts] [ɪn]['pʌblɪk] ,

| He | has | more | than | once | expressed | his | sentiments | in | public | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 更多的 | 比 | 一次 | 表达 | 他的 | 情感 | 在 | 民众 | , |

他曾多次公开表达过自己的看法，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ə'keɪʒn] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [kəm'pɔːtid] [hɪm'self][wɪð; wɪθ][æn; ən]
**and** **on** **the** **present** **occasion** **seemed** **to** **have** **comported** **himself** **with** **an**
和 在 这 展示 场合 似乎 到 有 有举止 他自己 和 一个
[ɪk'strɔːrdəneri] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [ziːl] ,
**extraordinary** **degree** **of** **zeal** **,**
非凡的 程度 的 热情 ,

而在此次场合，他似乎表现得异常热情。

[wɪtʃ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['dɪgnəti][ʌv; əv][ə; eɪ][piː] — — — [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːz] ,
**which** **whether** **it** **became** **the** **dignity** **of** **a** **P** **—** **—** **—** **in** **such** **a** **cause** **,**
哪个 无论 它 成为 这 尊严 的 一个 P — — — 在 这样的 一个 原因 ,

这是否成为P——在这种事业中的尊严，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [teɪk] [ɑːn][ˌjuː 'es][tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] ,
**we** **shall** **not** **take** **on** **us** **to** **determine** **,**
我们 将 不是 拿 在 我们 到 决定 ,

我们不承担决定的责任，

[bʌt; bət] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][dʒʌdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][prə'praɪəti][ʌv; əv] [sʌtʃ] [kən'dʌkt] .
**but** **leave** **it** **to** **the** **world** **to** **judge** **of** **the** **propriety** **of** **such** **conduct** **.**
但 离开 它 到 这 世界 到 法官 的 这 礼 的 这样的 执行 .

但这种行为是否得体，就留给世人评判吧。

[wət'evər] [ðə; ði]['pʌblɪk][ə'pɪnjən] [meɪ] [biː; bi] ['relətɪv] [tuː; tə][ðə; ði][ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n] ['kærid] [ɑːn] [ə'genst]
**Whatever** **the** **public** **opinion** **may** **be** **relative** **to** **the** **prosecution** **carried** **on** **against**
任何 这 民众 观点 可能 是 相对的 到 这 起诉 携带 在 反对
['kæptɪn] ['kɪmbɝ] ,
**Captain** **Kimber** **,**
队长 金伯 ,

无论公众舆论对针对金伯船长的起诉持何种态度，

[huː] [hæz; həz] [bɪn] ( [wiː; wi] [sə'poʊz] ['ferli] ) [ə'kwɪtɪd] [baɪ][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒʊri] ,
**who** **has** **been** **(** **we** **suppose** **fairly** **)** **acquitted** **by** **an** **English** **Jury** **,**
WHO 有 到过 ( 我们 认为 相当 ) 无罪释放 经过 一个 英语 陪审团 ,

他已被英国陪审团（我们认为公正地）宣告无罪。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] ['nesəseri] [ænd; ənd][ə; eɪ]['juːsf(ə)l] ['meʒər] .
**it** **was** **evidently** **a** **necessary** **and** **a** **useful** **measure** **.**
它 曾是 显然 一个 必要的 和 一个 有用 措施 .

这显然是一项必要且有效的措施。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ə'fɔːrd] [ə; eɪ]['sæljəteri]['les(ə)n][tuː; tə] [ðoʊz] ['kæptɪnz]
**It** **may** **afford** **a** **salutary** **lesson** **to** **those** **captains**
它 可能 买得起 一个 有益的 课 到 那些 队长

这或许能给那些船长们带来有益的教训。

[ˌviːˌaɪ'aɪ]
**vii**
七

七

[ʌv; əv] [sleɪv] [ʃɪps] ,
**of** **slave** **ships** **,**
的 奴隶 船舶 ,

奴隶船

[ænd; ənd]['mæstərz][ʌv; əv] [sleɪvz] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [ˌhɪr'æftər] [ə'tempt] [tuː; tə] [kə'mɪt] [sʌtʃ] ['hɔːrɪd]
**and** **masters** **of** **slaves** **who** **should** **hereafter** **attempt** **to** **commit** **such** **horrid**
和 大师 的 奴隶 WHO 应该 此后 试图 到 犯罪 这样的 可怕的
['autreidʒz] [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] :
**outrages** **as** **he** **has** **been** **charged** **with** **:**
暴行 作为 他 有 到过 带电 和 :

以及今后任何胆敢犯下与他所被指控的如此骇人听闻的暴行的奴隶主：

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz] [hɪr] [rɪ'leɪtɪd] ,

| and | it | may | , | from | the | circumstances | here | related | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 可能 | , | 从 | 这 | 情况 | 这里 | 有关的 | , |

而且，根据这里提到的情况来看，或许如此。

( [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [bɑːr'bærəti] [hæv; həv] ['daʊtləs] [bɪn] ['ɔːf(ə)n] ['præktɪst] ) [fɪl] [ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][men]

| ( | for | such | barbarities | have | doubtless | been | often | practised | ) | fill | the | minds | of | men |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 为了 | 这样的 | 野蛮行为 | 有 | 毫无疑问 | 到过 | 经常 | 已实践 | ) | 充满 | 这 | 思想 | 的 | 男人 |

[ˌjuːnɪ'vɜːrsəli][wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] [ə'genst] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sɪstəm] :

| universally | with | horror | against | the | present | system | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 普遍地 | 和 | 恐怖 | 反对 | 这 | 展示 | 系统 | : |

（因为这种野蛮行径无疑屡见不鲜）使世人普遍对现行制度感到恐惧：

[ʌn'tɪl] ['tɪrəni] [ʃæl; ʃəl][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [gɪv] [wei] [tuː; tə]['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] ,

| until | tyranny | shall | at | length | give | way | to | public | opinion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 暴政 | 将 | 在 | 长度 | 给 | 方式 | 到 | 民众 | 观点 | , |

直到暴政最终让位于民意为止。

[ænd; ənd] ['lɪbərti] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [biː; bi] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə]['hjuːmən] ['biːɪŋs] .

| and | liberty | and | happiness | be | restored | to | human | beings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 自由 | 和 | 幸福 | 是 | 恢复 | 到 | 人类 | 生物 | . |

愿人类重获自由与幸福。

[ðə; ði]

| THE |
|---|
| 这 |

这

['traɪəl]

| TRIAL |
|---|
| 审判 |

审判

[ʌv; əv]

| OF |
|---|
| 的 |

的

['kæptɪn] [dʒɑːn] ['kɪmbɝ] ,

| CAPTAIN | JOHN | KIMBER | , |
|---|---|---|---|
| 队长 | 约翰 | 金伯 | , |

约翰·金伯上尉

[fɔːr; fər]['mɜːrdər] , & [siː] .

| For | Murder | , | & | c | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 谋杀 | , | & | c | . |

谋杀罪等

[ðɪs] ['traɪəl] [keɪm] [ɑːn][æt; ət][ðə; ði]['ædmərəlti] ['seʃnz] [held][æt; ət][ðə; ði][oʊld]['beɪli] ,

| THIS | trial | came | on | at | the | Admiralty | Sessions | held | at | the | Old | Baily | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 审判 | 来了 | 在 | 在 | 这 | 海军部 | 会议 | 握住 | 在 | 这 | 老的 | 贝利 | , |

这次审判是在老贝利法院举行的海军部庭审中进行的。

[ɑːn] ['θɜːrzdeɪ] [ðə; ði] 7th [ʌv; əv][dʒuːn] - ; [bɪ'fɔːr] [sɜːr][dʒeɪmz]['mæriət] , [dʒʌdʒ] ['ædvəkeɪt] [ʌv; əv]

| on | Thursday | the | 7th | of | June | 1792 | ; | before | Sir | James | Marriot | , | Judge | Advocate | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 周四 | 这 | 7th | 的 | 六月 | - | ; | 前 | 先生 | 詹姆斯 | 万豪酒店 | , | 法官 | 提倡 | 的 |

[ðə; ði]['ædmərəlti] ,

| the | Admiralty | , |
|---|---|---|
| 这 | 海军部 | , |

1792年6月7日星期四；在海军部法官詹姆斯·马里奥特爵士面前，

['mɪstər] . ['dʒʌstɪs] ['æʃɚst] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['bærən] ['hɒθəm] . [ˌtuː'tuː]

| Mr | . | Justice | Ashurst | , | and | Mr | . | Baron | Hotham | . | 2 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 正义 | 阿什赫斯特 | , | 和 | 先生 | . | 男爵 | 霍瑟姆 | . | 2 |

阿什赫斯特法官和霍瑟姆男爵。2

[ðə; ði]['prɪz(ə)nər][wʌz; wəz] [in'daitid] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [fiˊlounjəsli] , ['wɪkɪdli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['mælɪs]

| The | prisoner | was | indicted | for | having | feloniously | , | wickedly | , | and | with | malice |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 囚犯 | 曾是 | 被起诉 | 为了 | 拥有 | 重罪地 | , | 邪恶地 | , | 和 | 和 | 恶意 |

[əˈfɔːrθɔːt] ,

| aforethought | , |
|---|---|
| 预谋 | , |

该囚犯被控犯有重罪，罪名是蓄意、恶意和预谋犯罪。

['biːtn] [ænd; ənd] ['tɔːrtʃərd] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [sleɪv] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [kɔːz] [hɜːr; hər] [deθ] :

| beaten | and | tortured | a | female | slave | , | so | as | to | cause | her | death | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 被打败 | 和 | 受折磨 | 一个 | 女性 | 奴隶 | , | 所以 | 作为 | 到 | 原因 | 她 | 死亡 | : |

殴打并折磨一名女奴，致其死亡：

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'gen] [in'daitid] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [kɔːzd] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['fiːmeɪl]

| and | he | was | again | indicted | for | having | caused | the | death | of | another | female |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 再次 | 被起诉 | 为了 | 拥有 | 导致 | 这 | 死亡 | 的 | 其他 | 女性 |

[sleɪv] .

| slave | . |
|---|---|
| 奴隶 | . |

他又因导致另一名女奴死亡而被起诉。

['mɪstər] . ['brɑdərɪk][ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n] , [fɜːrst]['oʊpənd][ðə; ði] [kɔːz] .

| Mr | . | Broderic | on | the | side | of | the | prosecution | , | first | opened | the | cause | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 布罗德里克 | 在 | 这 | 边 | 的 | 这 | 起诉 | , | 第一的 | 打开 | 这 | 原因 | . |

控方律师布罗德里克先生首先开庭陈述案情。

[sɜːr] ['wɪljəm] [ skɔt ][nekst]['steɪtɪd] , [ðæt][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] , ['kæptɪn] ['kɪmbɚ] , [hæd; həd] [kə'mɑːndid]

| Sir | William | Scott | next | stated | , | that | the | prisoner | , | Captain | Kimber | , | had | commanded |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | 威廉 | 斯科特 | 下一个 | 声明 | , | 那 | 这 | 囚犯 | , | 队长 | 金伯 | , | 有 | 命令 |

[ðə; ði] [ʃɪp] [rɪ'kʌvəri] ,

| the | ship | Recovery | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 船 | 恢复 | , |

威廉·斯科特爵士接着说，囚犯金伯船长曾指挥"恢复号"船。

[wɪtʃ] ['treɪdɪd][ɪn] [sleɪvz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv]['æfrɪkə] , [tuː; tə][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] :

| which | traded | in | slaves | from | the | Coast | of | Africa | , | to | the | West | Indies | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 交易 | 在 | 奴隶 | 从 | 这 | 海岸 | 的 | 非洲 | , | 到 | 这 | 西方 | 印第斯 | : |

他们将奴隶从非洲沿岸贩运到西印度群岛：

[ðæt] [ɪn] - , [hiː; hi] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər][ʌv; əv]['kæləbɑː(r)] , [wens] [hiː; hi][hæd; həd] ,

| that | in | 1791 | , | he | arrived | in | the | river | of | Calabar | , | whence | he | had | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 在 | - | , | 他 | 到达的 | 在 | 这 | 河 | 的 | 卡拉巴尔 | , | 何处 | 他 | 有 | , |

1791年，他抵达卡拉巴尔河，从此他.....

[ɪn][sʌm; səm][taɪm]['æftər] , [dɪ'pɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑːrgoʊ][ʌv; əv] [sleɪvz] , [ə'mʌŋ] [huːm] [wʌz; wəz]

| in | some | time | after | , | departed | with | a | cargo | of | slaves | , | among | whom | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一些 | 时间 | 后 | , | 已离开 | 和 | 一个 | 货物 | 的 | 奴隶 | , | 之中 | 谁 | 曾是 |

[ðæt] ['niːgroʊ][gɜːrl] ,

| that | negro | girl | , |
|---|---|---|---|
| 那 | 黑人 | 女孩 | , |

不久之后，他们带着一批奴隶出发，其中就包括那个黑人女孩。

[fɔːr; fər] [huːz] ['mɜːrdər][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [naʊ] [stʊd] [in'daitid] .

| for | whose | murder | the | prisoner | now | stood | indicted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 谁 | 谋杀 | 这 | 囚犯 | 现在 | 站立 | 被起诉 | . |

这名囚犯现在因谋杀他而被起诉。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][taɪm] [ə'flɪktɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] loathsome3

| She | had | been | for | a | considerable | time | afflicted | with | a | loathsome3 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 到过 | 为了 | 一个 | 大量 | 时间 | 受苦的 | 和 | 一个 | loathsome3 |

她长期以来一直饱受一种令人厌恶的疾病的折磨。

[dɪ'stempər] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lə'θɑ:rdʒɪk][kəm'pleɪnt] , [wɪtʃ] [pri'ventid] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm] ['i:tɪŋ] ,

| distemper | , | and | a | lethargic | complaint | , | which | prevented | her | from | eating | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 犬瘟热 | , | 和 | 一个 | 昏昏欲睡的 | 抱怨 | , | 哪个 | 阻止 | 她 | 从 | 吃 | , |

她患有犬瘟热，并伴有精神萎靡的症状，导致她无法进食。

[ɔ:r]['mɪksɪŋ][ɪn]['eni][ʌv; əv] [ðoʊz] ['eksərsaɪzɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] [sleɪvz] [ɑ:n] [bɔ:rd] [wɜ:r; wər]

| or | mixing | in | any | of | those | exercises | which | the | other | slaves | on | board | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 混合 | 在 | 任何 | 的 | 那些 | 练习 | 哪个 | 这 | 其他 | 奴隶 | 在 | 木板 | 是 |

[ə'kʌstəmd] [tu:; tə] ['præktɪs] .

| accustomed | to | practice | . |
|---|---|---|---|
| 习惯 | 到 | 实践 | . |

或者加入船上其他奴隶习惯练习的任何训练项目。

[ðə; ði]['prɪz(ə)nər][hæd; həd][hɜ:r; hər] ['pʌnɪʃt] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['ɑ:bstɪnəsi] ; [flo:gɪd]

| The | prisoner | had | her | punished | for | this | supposed | obstinacy | ; | flogged |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 囚犯 | 有 | 她 | 受到惩罚 | 为了 | 这 | 据称 | 固执 | ; | 鞭打 |

[hɜ:r; hər] ,

| her | , |
|---|---|
| 她 | , |

囚犯因她这种所谓的顽固行为而惩罚了她，鞭打了她。

[ænd; ənd][hæd; həd][hɜ:r; hər] [reɪzd] [ʌp][baɪ] ['pʊliz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dek] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['tɔ:tʃəz]

| and | had | her | raised | up | by | pullies | from | the | deck | , | so | that | the | tortures |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 她 | 提高 | 向上 | 经过 | 滑轮 | 从 | 这 | 甲板 | , | 所以 | 那 | 这 | 酷刑 |

[ʃi:; ʃi] [ɪn'dʊrd] ,

| she | endured | , |
|---|---|---|
| 她 | 忍受 | , |

然后让人用滑轮把她从甲板上吊起来，这样她所遭受的酷刑，

[kɔ:zd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] ['læŋgwɪʃ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] , [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi][daɪd] .

| caused | her | to | languish | for | a | few | days | , | until | she | died | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 导致 | 她 | 到 | 憔悴 | 为了 | 一个 | 很少 | 天 | , | 直到 | 她 | 死亡 | . |

这导致她痛苦地挣扎了几天，最终去世。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t] , [sed] [ðə; ði] ['lɜ:rnɪd] ['kaʊns(ə)l] , ['entər]['ɪntu:][ə; eɪ]['di:teɪl][ʌv; əv]['sɜ:rkəmstænsɪz] ,

| I | shall | not | , | said | the | learned | Council | , | enter | into | a | detail | of | circumstances | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 不是 | , | 说 | 这 | 学习 | 理事会 | , | 进入 | 进入 | 一个 | 细节 | 的 | 情况 | , |

“我不会详述具体情况，”这位博学的议员说道。

[fɔ:r; fər] [ðæt] [mʌst; məst] [ə'pɪr] [baɪ][ðə; ði] ['evɪdəns] [wɪtʃ] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi][leɪd] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ]

| for | that | must | appear | by | the | evidence | which | is | to | be | laid | before | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那 | 必须 | 出现 | 经过 | 这 | 证据 | 哪个 | 是 | 到 | 是 | 铺设 | 前 | 你 |

['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʊri] .

| Gentlemen | of | the | Jury | . |
|---|---|---|---|---|
| 先生们 | 的 | 这 | 陪审团 | . |

这一点必须通过即将摆在各位陪审员面前的证据来证明。

[nɔ:r][ɪz][ˌaɪ 'ti:] ['nesəseri] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] ['eni] [ˌɑ:bzɝ'veɪʃənz] [ɑ:n][ðə; ði] ['heɪnəsnəs] [ʌv; əv] [ðɪs]

| Nor | is | it | necessary | that | I | should | make | any | observations | on | the | heinousness | of | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 是 | 它 | 必要的 | 那 | 我 | 应该 | 制作 | 任何 | 观察 | 在 | 这 | 罪恶 | 的 | 这 |

[ə'fens] ,

| offence | , |
|---|---|
| 罪行 | , |

我无需对这起罪行的恶劣程度发表任何评论，

[æz; əz] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] .

| as | that | is | the | province | of | the | Court | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 那 | 是 | 这 | 省 | 的 | 这 | 法庭 | . |

因为那是法院的职权范围。

[ænd; ənd][noʊ] [daʊt] , [jʊr; jər]['vɜːrdɪkt] [wɪl] [biː; bi]['gɪv(ə)n][wɪð; wɪθ] [ðæt] [dɪ'skreʃ(ə)n][ænd; ənd]

| And | no | doubt | , | your | verdict | will | be | given | with | that | discretion | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 怀疑 | , | 你的 | 判决 | 将要 | 是 | 给定 | 和 | 那 | 审慎 | 和 |

[ˌɪmˌpɑːrʃi'æləti] ,

| impartiality | , |
|---|---|
| 公正性 | , |

毫无疑问，您的判决将秉持谨慎和公正的原则。

[wɪtʃ] [hæz; həz]['ɔːlweɪz] [bɪn] [ʃəun] [ɑːn]['sɪmələr] [ə'keiʒənz] . [fɔːr]

| which | has | always | been | shewn | on | similar | occasions | . | 4 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 总是 | 到过 | 展示 | 在 | 相似的 | 场合 | . | 4 |

这种情况在类似场合中一直都有所体现。4

['mɪstər] . [ 'tɔməs ] ['daʊlɪŋ] [wʌz; wəz][fɜːrst] [kɔːld] , [ænd; ənd][ɪg'zæmɪnd][baɪ]['mɪstər] . [ə'tɜːrni]

| Mr | . | Thomas | Dowling | was | first | called | , | and | examined | by | Mr | . | Attorney |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 托马斯 | 道林 | 曾是 | 第一的 | 称为 | , | 和 | 检查 | 经过 | 先生 | . | 律师 |

['dʒen(ə)rəl] ;

| General | ; |
|---|---|
| 一般的 | ; |

首先传唤托马斯·道林先生，并由司法部长进行讯问；

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['sɜːrdʒən][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] , [ðə; ði] [ʃɪp] [wɪtʃ] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər]

| he | had | been | a | surgeon | on | board | the | Recovery | , | the | ship | which | the | prisoner |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到过 | 一个 | 外科医生 | 在 | 木板 | 这 | 恢复 | , | 这 | 船 | 哪个 | 这 | 囚犯 |

[kə'mɑːndid] :

| commanded | : |
|---|---|
| 命令 | : |

他曾是"复兴号"上的外科医生，而这艘船正是那名囚犯指挥的。

[ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][dʒuːn] , [hiː; hi][hæd; həd] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər][ʌv; əv]['kæləbɑː(r)] ,

| in | the | beginning | of | June | , | he | had | arrived | in | the | river | of | Calabar | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 开始 | 的 | 六月 | , | 他 | 有 | 到达的 | 在 | 这 | 河 | 的 | 卡拉巴尔 | , |

六月初，他抵达了卡拉巴尔河。

[ɑːn][ðə; ði][koʊst][ʌv; əv]['æfrɪkə] ,

| on | the | coast | of | Africa | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 海岸 | 的 | 非洲 | , |

在非洲海岸，

[wer] [ɪn][ðə; ði][end][ʌv; əv] ['ɔːgəst] [ðeɪ] [hæd; həd] [kəm'pliːtɪd] [ðer; ðər]['kɑːrgoʊ][ʌv; əv] [sleɪvz] .

| where | in | the | end | of | August | they | had | compleated | their | cargo | of | slaves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 在 | 这 | 结尾 | 的 | 八月 | 他们 | 有 | 已完成 | 他们的 | 货物 | 的 | 奴隶 | . |

八月底，他们完成了奴隶货物的运输。

[ə'baʊt][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] ['seɪlɪŋ] , [hiː; hi][hæd; həd]['ʌndər][hɪz; ɪz] [ker] , [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [sleɪv] ,

| About | the | time | of | sailing | , | he | had | under | his | care | , | a | female | slave | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 这 | 时间 | 的 | 帆船 | , | 他 | 有 | 在下面 | 他的 | 关心 | , | 一个 | 女性 | 奴隶 | , |

大约在航行期间，他照管着一名女奴。

[eɪdʒd][ə'baʊt] [ˌfɔːr'tiːn] [ɔːr] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə'flɪktɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vɪrələnt]

| aged | about | fourteen | or | fifteen | years | , | who | had | been | afflicted | with | a | virulent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老年人 | 关于 | 十四 | 或者 | 十五 | 年 | , | WHO | 有 | 到过 | 受苦的 | 和 | 一个 | 剧毒的 |

[ˌgɑːnə'riːə] ,

| gonorrhea | , |
|---|---|
| 淋病 | , |

年龄约十四五岁，患有严重的淋病，

[ænd; ənd] ['leθərdʒi] , [ɔ:r] ['draʊzi] [kəm'pleɪnt] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['lætər] ['eɪlmənt] [hi:; hi][kʊd; kəd]['nevər]
**and** 和 **lethargy** 昏睡 **,** , **or** 或者 **drowsy** 昏昏欲睡 **complaint** 抱怨 **,** , **of** 的 **which** 哪个 **latter** 后者 **ailment** 病痛 **he** 他 **could** 可以 **never** 绝不
[lɜ:rn] [ðə; ðɪ]['ri:əl] [kɔ:z] .
**learn** 学习 **the** 这 **real** 真实的 **cause** 原因 **.** .

还有嗜睡症，或者说昏昏欲睡的症状，但他始终无法查明这种疾病的真正原因。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ðen] [ɪn][ə; eɪ][ˌkɑ:nvə'les(ə)nt] [steɪt] : [bʌt; bət][hɜ:r; hər] [dɪ'zi:zɪz] [wɜ:r; wər] ['steɪʃəneri]
**She** 她 **was** 曾是 **not** 不是 **then** 然后 **in** 在 **a** 一个 **convalescent** 康复期 **state** 状态 **:** : **but** 但 **her** 她 **diseases** 疾病 **were** 是 **stationary** 静止的
,
**,**
,

她当时并非处于康复期，而是病情稳定。

[ænd; ənd] [bɔ:r] ['evri] ['prɑ:bəb(ə)l] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [rɪ'kʌvəri] .
**and** 和 **bore** 钻孔 **every** 每一个 **probable** 可能 **appearance** 外貌 **of** 的 **recovery** 恢复 **.** .

并且表现出一切可能的康复迹象。

[ɪn] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [i:t] , [æz; əz][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [sleɪvz] [dɪd] ,
**In** 在 **this** 这 **situation** 情况 **she** 她 **could** 可以 **not** 不是 **eat** 吃 **,** , **as** 作为 **the** 这 **other** 其他 **slaves** 奴隶 **did** 做过 **,** ,

在这种情况下，她无法像其他奴隶那样进食。

[nɔ:r][dʒɔɪn][ɪn] ['eni] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌə'mju:zmənts] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [wʌz; wəz][soʊ] ['ɪrɪteɪtɪd] ,
**nor** 也不 **join** 加入 **in** 在 **any** 任何 **of** 的 **their** 他们的 **amusements** 娱乐 **,** , **at** 在 **which** 哪个 **the** 这 **Captain** 队长 **was** 曾是 **so** 所以 **irritated** 受刺激 **,** ,

他们既不参与他们的任何娱乐活动，这让船长非常恼火。

[ðæt] [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə][flɑ:g][hɜ:r; hər] [hɪm'self] , [faɪv]
**that** 那 **he** 他 **used** 用过的 **to** 到 **flog** 鞭打 **her** 她 **himself** 他自己 **,** , **5** 5

他以前经常亲自鞭打她，5

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪp] , [ðə; ðɪ]['hænd(ə)l][ʌv; əv] [wɪtʃ] , [wʌz; wəz][wʌn] [fʊt] [lɔ:ŋ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [læʃ]
**with** 和 **a** 一个 **whip** 鞭 **,** , **the** 这 **handle** 处理 **of** 的 **which** 哪个 **,** , **was** 曾是 **one** 一 **foot** 脚 **long** 长的 **,** , **and** 和 **the** 这 **lash** 睫毛
[tu:] .
**two** 二 **.** .

用一根鞭子，鞭柄长一英尺，鞭梢长两英尺。

[ə'baʊt] [θri:] [wi:ks] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [seɪld] , [hi:; hi] [bi:t] [hɜ:r; hər][ɪn] [ðɪs] ['mænər] [wɪð; wɪθ]
**About** 关于 **three** 三 **weeks** 周 **after** 后 **they** 他们 **had** 有 **sailed** 航行 **,** , **he** 他 **beat** 打 **her** 她 **in** 在 **this** 这 **manner** 方式 **with** 和
[ʌn'kɑ:mən] [sɪ'verəti] ;
**uncommon** 罕见 **severity** 严重性 **;** ;

他们启航大约三周后，他以这种异常严厉的方式殴打了她；

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ðɪ] 22d [ʌv; əv] [dɪ'sembər] , [pɝ'si:vɪŋ] [hɜ:r; hər][nɑ:t][tu:; tə] [dæns] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]
**and** 和 **on** 在 **the** 这 **22d** 22d **of** 的 **December** 十二月 **,** , **perceiving** 感知 **her** 她 **not** 不是 **to** 到 **dance** 舞蹈 **with** 和 **the** 这
['ʌðər] ['ni:groʊ] ['wɪmɪn] ,
**other** 其他 **negro** 黑人 **women** 女性 **,** ,

12月22日，见她不与其他黑人妇女一起跳舞，

[hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [tiːkəl] ,

| he | ordered | a | boy | to | bring | a | teakle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 订购 | 一个 | 男生 | 到 | 带来 | 一个 | 蒂克尔 | , |

他命令一个男孩去拿一个柚木。

[wʌn][end][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪzn] [steɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə][wʌn]

| one | end | of | which | was | fastened | to | the | mizen | stay | and | the | other | to | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 结尾 | 的 | 哪个 | 曾是 | 系紧 | 到 | 这 | 米岑 | 停留 | 和 | 这 | 其他 | 到 | 一 |

[ʌv; əv][hɜːr; hər][hændz] ,

| of | her | hands | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 她 | 双手 | , |

一端系在后桅横撑上，另一端系在她的一只手上。

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [dek] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [sə'spendɪd]

| and | by | this | she | was | lifted | up | from | the | deck | , | and | remained | suspended |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 这 | 她 | 曾是 | 抬起 | 向上 | 从 | 这 | 甲板 | , | 和 | 剩余 | 暂停 |

[fɔːr; fər][ə'baʊt][faɪv] ['mɪnɪts] :

| for | about | five | minutes | : |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 关于 | 五 | 分钟 | : |

于是她被从甲板上吊了起来，悬在空中大约五分钟：

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] - [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [ɔːr][ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] ,

| and | during | that | time | , | she | was | bounsed | up | and | down | , | or | in | other | words | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 期间 | 那 | 时间 | , | 她 | 曾是 | - | 向上 | 和 | 向下 | , | 或者 | 在 | 其他 | 字 | , |

在那段时间里，她被上下颠簸，或者换句话说，

['lɪftɪd] [ʌp] , [ænd; ənd][let] [fɔːl] [ə'gen] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [tiːkəl] .

| lifted | up | , | and | let | fall | again | , | by | the | way | , | who | had | a | hold | of | the | teakle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抬起 | 向上 | , | 和 | 让 | 落下 | 再次 | , | 经过 | 这 | 方式 | , | WHO | 有 | 一个 | 抓住 | 的 | 这 | 蒂克尔 | . |

顺便说一句，抓住柚木的人被举了起来，然后又放下了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ðen] ['teɪkən] [daʊn] [ænd; ənd] [sə'spendɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːrm]

| She | was | then | taken | down | and | suspended | in | the | same | manner | by | the | other | arm |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 然后 | 已采取 | 向下 | 和 | 暂停 | 在 | 这 | 相同的 | 方式 | 经过 | 这 | 其他 | 手臂 |

.

:

.

然后她被另一只胳膊以同样的方式放下来并吊了起来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nekst] ['lɪftɪd] [ʌp][baɪ][wʌn][leg] ; [ænd; ənd] ['æftərwərdz] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] :

| She | was | next | lifted | up | by | one | leg | ; | and | afterwards | by | the | other | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 下一个 | 抬起 | 向上 | 经过 | 一 | 腿 | ; | 和 | 然后 | 经过 | 这 | 其他 | : |

接下来，有人抬起她的一条腿；随后又抬起她的另一条腿：

[ʌn'tɪl][æt; ət][læst][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['teɪkən][ʌp] for6

| until | at | last | she | was | taken | up | for6 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 在 | 最后的 | 她 | 曾是 | 已采取 | 向上 | for6 |

直到最后她被带走6

[ðə; ði] [fɪfθ] [taɪm][baɪ][bəuθ][hændz] , [ænd; ənd] [ˌʌndər'went] [ðə; ði] [fɪfθ] [ɪk'skruːʃieɪtɪŋ] [sə'spenʃ(ə)n] .

| the | fifth | time | by | both | hands | , | and | underwent | the | fifth | excruciating | suspension | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第五 | 时间 | 经过 | 两个都 | 双手 | , | 和 | 经历了 | 这 | 第五 | 痛苦不堪 | 暂停 | . |

第五次被双手夹住，经历了第五次痛苦的悬吊。

[ðə; ði] [hoʊl] [taɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][ðə; ði][læst] [sə'spenʃ(ə)n] ,

| The | whole | time | from | the | first | to | the | last | suspension | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 所有的 | 时间 | 从 | 这 | 第一的 | 到 | 这 | 最后的 | 暂停 | , |

从第一次停职到最后一次停职的整个过程，

[ðɪs] ['wɪtnəs] [sed] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [hæf][æn; ən]['aʊər] .

| this | witness | said | might | have | been | half | an | hour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 证人 | 说 | 可能 | 有 | 到过 | 一半 | 一个 | 小时 | . |

这位目击者说可能过了半个小时。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [hʌŋ] [ʌp][baɪ][bəuθ][hændz] , [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [ læʃ ] [hɜːr; hər][ɪnh'juːmənlɪ]

| While | she | continued | hung | up | by | both | hands | , | the | prisoner | lashed | her | inhumanly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 她 | 持续 | 悬挂 | 向上 | 经过 | 两个都 | 双手 | , | 这 | 囚犯 | 鞭打 | 她 | 毫无人性 |

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɪp] :

| with | his | whip | : |
|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 鞭 | : |

她双手被吊着，囚犯用鞭子残忍地抽打她：

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][let] [daʊn] , [hiː; hi] [fɔːrst] [hɜːr; hər][tuː; tə] [wɔːk] [wɪ'ðaʊt] ['eni]

| and | when | she | was | let | down | , | he | forced | her | to | walk | without | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 她 | 曾是 | 让 | 向下 | , | 他 | 强制 | 她 | 到 | 走 | 没有 | 任何 |

[ə'sɪstəns] [daʊn] [ðə; ði] ['hætʃweɪ] :

| assistance | down | the | hatchway | : |
|---|---|---|---|---|
| 协助 | 向下 | 这 | 舱口 | : |

当她被放下时，他强迫她独自一人走下舱口：

[ðɪs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] , ['hævɪŋ] [gɑːt][bʌt; bət] [tuː] [ɔːr] [θriː] [steps] ,

| this | she | was | unable | to | do | , | having | got | but | two | or | three | steps | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 她 | 曾是 | 无法 | 到 | 做 | , | 拥有 | 得到 | 但 | 二 | 或者 | 三 | 步骤 | , |

她没能做到这一点，只走了两三步。

[wen] [ʃiː; ʃi] [slipt] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .

| when | she | slipt | all | the | rest | of | the | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 滑倒 | 全部 | 这 | 休息 | 的 | 这 | 方式 | . |

她一路滑倒，直到彻底滑落。

[wen] [ðɪs] ['wɪtnəs] [nekst] [sɔː] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['weltɪd] [ɪn] ['sevrəl] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] ,

| When | this | witness | next | saw | her | she | was | welted | in | several | parts | of | the | body | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 证人 | 下一个 | 锯 | 她 | 她 | 曾是 | 滚边 | 在 | 一些 | 部分 | 的 | 这 | 身体 | , |

当这位证人下次见到她时，她身上多处都有伤痕。

[hɜːr; hər][hændz][wɜːr; wər] [sweld] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæŋɪŋ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][legz]

| her | hands | were | swelled | in | consequence | of | the | hanging | , | and | her | legs |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 双手 | 是 | 肿胀 | 在 | 结果 | 的 | 这 | 绞刑 | , | 和 | 她 | 腿 |

[ dis'figəd ] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃɑːkɪŋ] ['mænər] :

| disfigured | in | a | shocking | manner | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 毁容 | 在 | 一个 | 令人震惊 | 方式 | : |

由于上吊，她的双手肿胀，双腿也严重变形，面目全非：

['æftər] [ðɪs] [ðə; ði] ['wɪtnəs] [sɔː] [hɜːr; hər][ɪn] [ kən'vʌlʃəŋ ] , [hæd; həd][hɜːr; hər] [brɔːt] [ɑːn] [dek] ,

| after | this | the | witness | saw | her | in | convulsions | , | had | her | brought | on | deck | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 这 | 证人 | 锯 | 她 | 在 | 抽搐 | , | 有 | 她 | 带来 | 在 | 甲板 | , |

此后，目击者看到她抽搐，便让人把她抬到甲板上。

[ænd; ənd] [rʌbd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]['vɑːlət(ə)l]['spɪrɪts] ; [bʌt; bət] ['evri] ['remədi] [wʌz; wəz] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] :

| and | rubbed | her | with | volatile | spirits | ; | but | every | remedy | was | ineffectual | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 摩擦 | 她 | 和 | 易挥发的 | 烈酒 | ; | 但 | 每一个 | 补救 | 曾是 | 无效 | : |

[ʃiː; ʃi] ['læŋgwɪʃt] [ə'weɪ] [ɪn] [ðɪs] miserable7

| she | languished | away | in | this | miserable7 |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 萎靡不振 | 离开 | 在 | 这 | miserable7 |

他们用烈酒擦拭她；但所有的疗法都无效：她就这样痛苦地死去。

[steɪt] [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][θɜːrd][ɪk'spaɪərd] .

| state | for | three | days | , | and | on | the | third | expired | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 状态 | 为了 | 三 | 天 | , | 和 | 在 | 这 | 第三 | 已到期 | . |

状态持续三天，第三天到期。

[ɔːl] [ðɪs] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ['pæsɪdʒ] [ə'baʊt] - [liːgz] [frʌm; frəm][grə'nɑːdə] ,

| All | this | happened | in | the | middle | passage | about | 200 | leagues | from | Granada | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 发生 | 在 | 这 | 中间 | 通道 | 关于 | - | 联赛 | 从 | 格拉纳达 | , |

这一切都发生在距离格拉纳达约200里格的中段航程中。

['wɪðər] [ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['kɑ:rgoʊ][wʌz; wəz][baʊnd] .

| whither | the | Recovery | with | her | cargo | was | bound | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 往哪里去 | 这 | 恢复 | 和 | 她 | 货物 | 曾是 | 边界 | . |

"回收号"及其货物将驶向何方。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪtnəs] [wʌz; wəz]['pɑ:zətɪv] [ðæt] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪv] [wʌz; wəz] [ɔ'keɪʒənd]

| And | the | witness | was | positive | that | the | death | of | the | slave | was | occasioned |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 证人 | 曾是 | 积极的 | 那 | 这 | 死亡 | 的 | 这 | 奴隶 | 曾是 | 引发 |

[baɪ][ðə; ði] [ɪl] ['tri:tmənt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [rɪ'si:vd] .

| by | the | ill | treatment | she | had | received | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 患病的 | 治疗 | 她 | 有 | 已收到 | . |

证人确信，这名奴隶的死亡是由于她所遭受的虐待造成的。

[ðə; ði] ['wɪtnəs] [wʌz; wəz] [krɔ:s] - [ɪg'zæmɪnd] [baɪ]['mɪstər] . ['pɪgət] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ]['kaʊns(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði]

| The | witness | was | cross | - | examined | by | Mr | . | Pigott | leading | council | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 证人 | 曾是 | 叉 | - | 检查 | 经过 | 先生 | . | 皮戈特 | 领导 | 理事会 | 为了 | 这 |

['prɪz(ə)nər] .

| prisoner | . |
|---|---|
| 囚犯 | . |

被告首席律师皮戈特先生对证人进行了交叉询问。

[kju:] . [hæz; həz][ˌaɪ 'ti:] [bɪn] [jʊr; jər] [ʌn'divɪˌetɪŋ] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði][gɜ:rl][daɪd][ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv]

| Q | . | Has | it | been | your | undeviating | opinion | that | the | girl | died | in | consequence | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 问 | . | 有 | 它 | 到过 | 你的 | 毫不偏离 | 观点 | 那 | 这 | 女孩 | 死亡 | 在 | 结果 | 的 |

[ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [in'fliktid] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ?

| the | punishment | said | to | have | been | inflicted | on | her | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 惩罚 | 说 | 到 | 有 | 到过 | 造成的 | 在 | 她 | ? |

问：您是否始终认为，这名女孩的死亡是由于她所遭受的惩罚造成的?

[ə; eɪ] . [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] .

| A | . | It | has | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | . | 它 | 有 | . |

A. 有。

[kju:] . [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [deθ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][noʊ][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ə'mʌŋ]

| Q | . | Was | her | death | the | subject | of | no | conversation | at | that | time | among |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 问 | . | 曾是 | 她 | 死亡 | 这 | 主题 | 的 | 不 | 对话 | 在 | 那 | 时间 | 之中 |

[ðə; ði] ['ʃɪps] [kru:] ?

| the | ship's | crew | ? |
|---|---|---|---|
| 这 | 船的 | 全体人员 | ? |

问：当时船上的船员们是否对她的死讯没有议论纷纷?

[ə; eɪ] . [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [bɪ'twi:n] [ˌem 'i:][ænd; ənd]['mɪstər] . ['devəru:] ; [eɪt]

| A | . | It | was | between | me | and | Mr | . | Devereux | ; | 8 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | . | 它 | 曾是 | 之间 | 我 | 和 | 先生 | . | 德弗罗 | ; | 8 |

A. 这是我和德弗罗先生之间的事；8

[ænd; ənd][aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] ['pɪrsən] [ænd; ənd] [kru:z] [spi:k] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

| and | I | heard | the | two | boys | Pearson | and | Cruise | speak | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 听到 | 这 | 二 | 男孩们 | 培生集团 | 和 | 巡航 | 说话 | 的 | 它 | . |

我听到皮尔逊和克鲁斯这两个男孩谈论这件事。

[kju:] . [haʊ] ['meni] [men] [dɪd][ðə; ði] [hoʊl] [kru:] [kən'sɪst; 'kɑ:nsɪst][ʌv; əv] ?

| Q | . | How | many | men | did | the | whole | crew | consist | of | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 问 | . | 如何 | 许多 | 男人 | 做过 | 这 | 所有的 | 全体人员 | 由 | 的 | ? |

问：整个船员有多少人?

[ə; eɪ] . [ə'baʊt] [sɪks][ænd; ənd] ['twenti] .

| A | . | About | six | and | twenty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | . | 关于 | 六 | 和 | 二十 | . |

A. 大约二十六岁。

[kjuː] . [æt; ət] [wʌt] [taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [dɪd] [ðə; ði] [fækt] ['hæpən] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [rɪ'leɪtɪd] ?

| Q | . | At | what | time | of | the | day | did | the | fact | happen | which | you | have | related | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 问 | . | 在 | 什么 | 时间 | 的 | 这 | 天 | 做过 | 这 | 事实 | 发生 | 哪个 | 你 | 有 | 有关的 | ? |

问：你所描述的事情发生在一天中的什么时间?

[ə; eɪ] . [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrnuːn] .

| A | . | Some | time | in | the | forenoon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | . | 一些 | 时间 | 在 | 这 | 午前 | . |

A. 上午的某个时间。

[kjuː] .

| Q | . |
|---|---|
| 问 | . |

问：

[juː; jʊ] [hɜːrd] [noʊ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪk'sept] [ðæt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] ?

| You | heard | no | conversation | about | it | , | except | that | between | the | two | boys | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 听到 | 不 | 对话 | 关于 | 它 | , | 除了 | 那 | 之间 | 这 | 二 | 男孩们 | ? |

除了那两个男孩之间的谈话，你没听到其他任何关于这件事的讨论吗?

[ə; eɪ] . [noʊ] .

| A | . | No | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | . | 不 | . |

A. 否

[kjuː] . [ɑːr; ər] [ðiːz] [bɔɪz] [naʊ] ['æbsənt] ?

| Q | . | Are | these | boys | now | absent | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 问 | . | 是 | 这些 | 男孩们 | 现在 | 缺席的 | ? |

问：这些男孩现在缺席了吗?

[ə; eɪ] . [aɪ] [hɜːrd] [soʊ] , [bʌt; bət] ['kænɑːt] [seɪ] .

| A | . | I | heard | so | , | but | cannot | say | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | . | 我 | 听到 | 所以 | , | 但 | 不能 | 说 | . |

A. 我听说了，但不能确定。

[kjuː] . [haʊ] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mærɪnəz] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɑːr; ər] [naʊ] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ?

| Q | . | How | many | of | the | mariners | do | you | think | are | now | in | this | country | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 问 | . | 如何 | 许多 | 的 | 这 | 水手们 | 做 | 你 | 思考 | 是 | 现在 | 在 | 这 | 国家 | ? |

问：你认为现在有多少海员在这个国家?

[ə; eɪ] . [aɪ] [duː] [nɑːt] [noʊ] .

| A | . | I | do | not | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | . | 我 | 做 | 不是 | 知道 | . |

A. 我不知道。

[aɪ] [miːn] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] ['evri] [fækt] [wɪtʃ] [meɪ] [goʊ] , [æz; əz] [wel] [tuː; tə] [səb'vɜːrt] [maɪ] [oʊn] ['evɪdəns]

| I | mean | to | relate | every | fact | which | may | go | , | as | well | to | subvert | my | own | evidence |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 意思是 | 到 | 涉及 | 每一个 | 事实 | 哪个 | 可能 | 去 | , | 作为 | 出色地 | 到 | 颠覆 | 我的 | 自己的 | 证据 |

,

,

,

我打算把所有可能的事实都陈述出来，甚至包括推翻我自己的证据。

[æz; əz] [meɪk] [ə'genst] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nər] .

| as | make | against | the | prisoner | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 制作 | 反对 | 这 | 囚犯 | . |

对囚犯不利。

[kjuː] . [wʌt] [taɪm] [dɪd] [juː; jʊ] [ə'raɪv] [æt; ət] [grə'nɑːdə] ? [naɪn]

| Q | . | What | time | did | you | arrive | at | Granada | ? | 9 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 问 | . | 什么 | 时间 | 做过 | 你 | 到达 | 在 | 格拉纳达 | ? | 9 |

问：您几点到达格拉纳达? 9

[ə; eɪ] . [ɑːn][ðə; ði] 28th [ʌv; əv][ɑːk'toʊbər] .

| **A** | . | **On** | **the** | **28th** | **of** | **October** | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | . | 在 | 这 | 28th | 的 | 十月 | . |

A. 10月28日。

[kjuː] . [dɪd][juː; jʊ][dɪs'kloʊz][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [gɜːrl][tuː; tə]['eni]['pɜːrs(ə)n][æt; ət][grə'nɑːdə] ?

| **Q** | . | **Did** | **you** | **disclose** | **the** | **death** | **of** | **this** | **girl** | **to** | **any** | **person** | **at** | **Granada** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 问 | . | 做过 | 你 | 透露 | 这 | 死亡 | 的 | 这 | 女孩 | 到 | 任何 | 人 | 在 | 格拉纳达 | ? |

问：你是否向格拉纳达的任何人透露过这名女孩的死讯?

[ə; eɪ] . [noʊ] .

| **A** | . | **No** | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | . | 不 | . |

A. 否

[kjuː] . [haʊ] [lɔːŋ] [wɜːr; wər][juː; jʊ][ðer; ðər] ?

| **Q** | . | **How** | **long** | **were** | **you** | **there** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 问 | . | 如何 | 长的 | 是 | 你 | 那里 | ? |

问：你在那里待了多久?

[ə; eɪ] . [ə'baʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] .

| **A** | . | **About** | **a** | **month** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | . | 关于 | 一个 | 月 | . |

A. 大约一个月。

[kjuː] . [dɪd][juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌstəm] - [haʊs] [waɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðer; ðər] ?

| **Q** | . | **Did** | **you** | **go** | **to** | **the** | **Custom** | **-** | **house** | **while** | **you** | **were** | **there** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 问 | . | 做过 | 你 | 去 | 到 | 这 | 风俗 | - | 房子 | 尽管 | 你 | 是 | 那里 | ? |

问：你在那里的时候去过海关吗?

[ə; eɪ] . [aɪ][dɪd] .

| **A** | . | **I** | **did** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | . | 我 | 做过 | . |

A：我做了。

[kjuː] . [dɪd][juː; jʊ] [kiːp] [ə; eɪ]['dʒɜːrn(ə)l] [waɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ['pæsɪdʒ] ?

| **Q** | . | **Did** | **you** | **keep** | **a** | **journal** | **while** | **you** | **were** | **on** | **the** | **middle** | **passage** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 问 | . | 做过 | 你 | 保持 | 一个 | 杂志 | 尽管 | 你 | 是 | 在 | 这 | 中间 | 通道 | ? |

问：你在航行途中有没有写日记?

[ə; eɪ] . [jes] : [ʌv; əv] [waɪts] , [bʌt; bət][nɑːt][ʌv; əv] [blæks] .

| **A** | . | **Yes** | **:** | **of** | **whites** | **,** | **but** | **not** | **of** | **blacks** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | . | 是的 | : | 的 | 白人 | , | 但 | 不是 | 的 | 黑人 | . |

A. 是的：白人有，但黑人没有。

[kjuː] . [dɪd][juː; jʊ] [dɪ'lɪvər] [ɪn][jʊr; jər]['dʒɜːrn(ə)l] ?

| **Q** | . | **Did** | **you** | **deliver** | **in** | **your** | **journal** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 问 | . | 做过 | 你 | 递送 | 在 | 你的 | 杂志 | ? |

问：你在期刊上发表过相关内容吗?

[ə; eɪ] . [jes] .

| **A** | . | **Yes** | **.** |
|---|---|---|---|
| 一个 | . | 是的 | . |

A. 是的。

[kjuː] . [ænd; ənd] [swɔːr] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ?

| **Q** | . | **And** | **swore** | **to** | **it** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 问 | . | 和 | 发誓 | 到 | 它 | ? |

问：并且发誓遵守了?

[ə; eɪ] .

| **A** | . |
|---|---|
| 一个 | . |

一个。

[ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][æn; ən] [oʊθ] [wʌz; wəz] [riːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , -

| The | form | of | an | oath | was | read | to | me | , | 10 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 形式 | 的 | 一个 | 誓言 | 曾是 | 读 | 到 | 我 | , | - |

有人向我宣读了誓词，10

[baɪ][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][desk] : [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [bʊk] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['swerɪŋ] .

| by | a | person | sitting | at | a | desk | : | I | took | the | book | , | and | returned | it | without | swearing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 一个 | 人 | 坐着 | 在 | 一个 | 桌子 | : | 我 | 采取 | 这 | 书 | , | 和 | 返回 | 它 | 没有 | 咒骂 | . |

坐在桌子旁的人说：我拿了那本书，还回去的时候没有骂人。

[kjuː] . [dɪd][juː; jʊ][saɪn][ðə; ði]['dʒɜːrn(ə)l][æz; əz][swɔːrn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ?

| Q | . | Did | you | sign | the | journal | as | sworn | to | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 问 | . | 做过 | 你 | 符号 | 这 | 杂志 | 作为 | 宣誓 | 到 | 它 | ? |

问：你是否在日记上签字表示你已宣誓?

[ə; eɪ] .

| A | . |
|---|---|
| 一个 | . |

一个。

[jes] [aɪ][dɪd] .

| Yes | I | did | . |
|---|---|---|---|
| 是的 | 我 | 做过 | . |

是的，我做了。

[hɪr] ['mɪstər] . ['pɪgət] [riːd] [hɪz; ɪz] [oʊθ] , [wɪtʃ] [dɪ'klerd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['dʒɜːrn(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒʌst] [ænd; ənd] [truː] [wʌn] ;

| Here | Mr | . | Pigott | read | his | oath | , | which | declared | that | his | journal | was | a | just | and | true | one | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 先生 | . | 皮戈特 | 读 | 他的 | 誓言 | , | 哪个 | 声明 | 那 | 他的 | 杂志 | 曾是 | 一个 | 只是 | 和 | 真的 | 一 | ; |

在这里，皮戈特先生宣读了他的誓词，声明他的日记是公正真实的;

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'testɪd] ['kɑːpi] ['biːɪŋ] ['hændɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪtnəs] , [hiː; hi] [dɪ'klerd] ,

| and | the | attested | copy | being | handed | to | the | witness | , | he | declared | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 已证实 | 复制 | 存在 | 递交 | 到 | 这 | 证人 | , | 他 | 声明 | , |

他将经核证的副本交给证人后，宣布:

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˌrekə'lekt] ['weðər] [hiː; hi][hæd; həd] [saɪnd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt] .

| he | did | not | recollect | whether | he | had | signed | it | or | not | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 追忆 | 无论 | 他 | 有 | 签名 | 它 | 或者 | 不是 | . |

他记不清自己是否签过名了。

[kjuː] . [ɪz][nɑːt] [ðæt] [jʊr; jər] [neɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [oʊθ] — [ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [fɔːls] [ɔːr] [truː] ?

| Q | . | Is | not | that | your | name | to | the | oath | — | and | is | it | false | or | true | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 问 | . | 是 | 不是 | 那 | 你的 | 姓名 | 到 | 这 | 誓言 | — | 和 | 是 | 它 | 错误的 | 或者 | 真的 | ? |

问：那不是你在誓词中的名字吗？——它是真是假?

[ə; eɪ] . [aɪ][duː][nɑːt] [ˌrekə'lekt] [ðæt] [aɪ] [saɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

| A | . | I | do | not | recollect | that | I | signed | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | . | 我 | 做 | 不是 | 追忆 | 那 | 我 | 签名 | 它 | . |

A. 我不记得我签过名。

[kjuː] . [ɪz][jʊr; jər][bɑːnd] [ dis'tʃaːdʒd ] ?

| Q | . | Is | your | bond | discharged | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 问 | . | 是 | 你的 | 纽带 | 出院 | ? |

问：你的保释金是否已解除?

[ə; eɪ] .

| **A** | **.** |
|---|---|
| 一个 | . |

一个。

[jes] , [aɪ] [prə'duːst] [ðɪs] ['kɑːpi][æt; ət] ['brɪstl] , [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ dis'tʃaːdʒd ] .

| **Yes** | **,** | **I** | **produced** | **this** | **copy** | **at** | **Bristol** | **,** | **to** | **have** | **it** | **discharged** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 我 | 生产 | 这 | 复制 | 在 | 布里斯托尔 | , | 到 | 有 | 它 | 出院 | . |

是的，我在布里斯托尔出示了这份副本，以便办理出狱手续。

[kjuː] . [waɪ] [dɪd][nɑːt][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['niːgroʊ][gɜːrl] [ə'pɪr] [ɪn][jʊr; jər]

| **Q** | **.** | **Why** | **did** | **not** | **the** | **cause** | **of** | **the** | **death** | **of** | **the** | **negro** | **girl** | **appear** | **in** | **your** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 问 | . | 为什么 | 做过 | 不是 | 这 | 原因 | 的 | 这 | 死亡 | 的 | 这 | 黑人 | 女孩 | 出现 | 在 | 你的 |

['dʒɜːrn(ə)l] ? -

| **journal** | **?** | **11** |
|---|---|---|
| 杂志 | ? | - |

问：为什么你的日记里没有记录那名黑人女孩的死因？11

[ə; eɪ] .

| **A** | **.** |
|---|---|
| 一个 | . |

一个。

[ðə; ði] [ˌæprɪ'hɛnʃənz] [aɪ][hæd; həd][fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] ['seɪfti] , [waɪl] [aɪ] [seɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

| **The** | **apprehensions** | **I** | **had** | **for** | **my** | **own** | **safety** | **,** | **while** | **I** | **sailed** | **with** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 担忧 | 我 | 有 | 为了 | 我的 | 自己的 | 安全 | , | 尽管 | 我 | 航行 | 和 | 这 |

['prɪz(ə)nər] ,

| **prisoner** | **,** |
|---|---|
| 囚犯 | , |

我与囚犯一同航行时，一直担心自身安全。

[priˈventid] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][ˌaɪ 'tiː] .

| **prevented** | **me** | **from** | **relating** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 阻止 | 我 | 从 | 相关 | 它 | . |

使我无法讲述这件事。

[kjuː] . [ɪz][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [dis'kləuzɪŋ] [ə; eɪ] ['bɑːrbərəs] ['mɜːrdər] ?

| **Q** | **.** | **Is** | **it** | **from** | **disclosing** | **a** | **barbarous** | **murder** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 问 | . | 是 | 它 | 从 | 披露 | 一个 | 野蛮 | 谋杀 | ? |

问：是因为揭露了一起残忍的谋杀案吗?

[ə; eɪ] .

| **A** | **.** |
|---|---|
| 一个 | . |

一个。

[jes] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['prɪz(ə)nər][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] ['kwɑːrəld] ,

| **Yes** | **;** | **because** | **the** | **prisoner** | **and** | **I** | **had** | **often** | **quarrelled** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | ; | 因为 | 这 | 囚犯 | 和 | 我 | 有 | 经常 | 争吵 | , |

是的，因为我和那个囚犯经常吵架。

[ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [dʒʌdʒd] [æn; ən][ɪm'prɑːpər] ['evɪdəns] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

| **and** | **I** | **might** | **have** | **been** | **judged** | **an** | **improper** | **evidence** | **against** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 可能 | 有 | 到过 | 评判 | 一个 | 不当 | 证据 | 反对 | 他 | . |

我可能因此被判定为对他不利的不当证据。

[kjuː] . [æt; ət] [wʌt] [pleɪs] [dɪd][juː; jʊ] ['kwɑːrəl] ?

| **Q** | **.** | **At** | **what** | **place** | **did** | **you** | **quarrel** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 问 | . | 在 | 什么 | 地方 | 做过 | 你 | 争吵 | ? |

问：你们在什么地方发生争吵?

[ə; eɪ] . [æt; ət][ðə; ði]['rɪvər][ʌv; əv]['kæləbɑ:(r)] .

| A | . | At | the | river | of | Calabar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | . | 在 | 这 | 河 | 的 | 卡拉巴尔 | . |

A. 在卡拉巴尔河边。

[kju:] . [dɪd][ju:; jʊ][nɑ:t]['mju:təni] ?

| Q | . | Did | you | not | mutiny | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 问 | . | 做过 | 你 | 不是 | 兵变 | ? |

问：你们没有叛变吗?

[ə; eɪ] . ['nevər] .

| A | . | Never | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | . | 绝不 | . |

A. 从不。

[kju:] . [dɪd][ju:; jʊ][nɑ:t] [streɪk] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] ?

| Q | . | Did | you | not | strike | the | prisoner | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 问 | . | 做过 | 你 | 不是 | 罢工 | 这 | 囚犯 | ? |

问：你没有殴打囚犯吗?

[ə; eɪ] . [aɪ][dɪd] , ['æftər][hi:; hi][hæd; həd][ə'bju:zd][ænd; ənd] [strʌk] [ˌem 'i:][ɑ:n] [bɔ:rd] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] .

| A | . | I | did | , | after | he | had | abused | and | struck | me | on | board | his | ship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | . | 我 | 做过 | , | 后 | 他 | 有 | 受虐 | 和 | 击 | 我 | 在 | 木板 | 他的 | 船 | . |

A. 在他船上虐待和殴打我之后，我照做了。

[kju:] . [ju:; jʊ] ['kɑ:lərd] [ænd; ənd][held][hɪm; ɪm] ?

| Q | . | You | collared | and | held | him | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 问 | . | 你 | 项圈 | 和 | 握住 | 他 | ? |

问：你抓住了他并控制住了他?

[ə; eɪ] .

| A | . |
|---|---|
| 一个 | . |

一个。

[jes] , [æt; ət][ðə; ði]['kæbɪn] [dɔ:r] ; [wen] [ðə; ði] first12

| Yes | , | at | the | cabin | door | ; | when | the | first12 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 在 | 这 | 舱 | 门 | ; | 什么时候 | 这 | first12 |

是的，就在舱门边；当第一个12

[ænd; ənd]['sekənd] [meɪt] [keɪm] [ænd; ənd] [si:zd] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['prɪzənɚz, 'prɪznɚz]['ɔ:rdərz] ,

| and | second | mate | came | and | seized | me | , | and | by | the | prisoner's | orders | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 第二 | 伴侣 | 来了 | 和 | 查获 | 我 | , | 和 | 经过 | 这 | 囚犯的 | 订单 | , |

[aɪ][wʌz; wəz][pʊt]['ɪntu:]['aɪərnz] ,

| I | was | put | into | irons | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 放 | 进入 | 熨斗 | , |

二副过来抓住我，按照囚犯的命令，我被戴上了镣铐。

[wer] [aɪ] [kən'tɪnju:d] ['twenti] - [fɔ:r] ['aʊərz] ; [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]['æftərwərdz] [ɪk'sklu:dɪd; ek'sklu:dɪd]

| where | I | continued | twenty | - | four | hours | ; | and | I | was | afterwards | excluded |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 我 | 持续 | 二十 | - | 四 | 小时 | ; | 和 | 我 | 曾是 | 然后 | 排除 |

[frʌm; frəm][ðə; ði]['kæbɪn] ,

| from | the | cabin | , |
|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 舱 | , |

我在那里待了二十四小时；之后我被赶出了船舱。

[ænd; ənd][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [mes] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑ:mən] [men] .

| and | obliged | to | mess | with | the | common | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有义务 | 到 | 混乱 | 和 | 这 | 常见的 | 男人 | . |

并且不得不去招惹普通百姓。

[kjuː] . [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [tel] [ə; eɪ]['mɪstər] . [dʒæks] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ri'vendʒd] [ɑːn] ['kæptɪn]
**Q** . **Did** **you** **not** **tell** **a** **Mr** . **Jacks** **that** **you** **would** **be** **revenged** **on** **Captain**
问 . 做过 你 不是 告诉 一个 先生 . 杰克 那 你 会 是 复仇 在 队长
['kɪmbɜ˞] ?
**Kimber** **?**
金伯 ?

问：你不是告诉过杰克斯先生你会向金伯船长报复吗?

[ə; eɪ] . [noʊ] , [aɪ]['nevər] [sed] [soʊ] .
**A** . **No** , **I** **never** **said** **so** .
一个 . 不 , 我 绝不 说 所以 .

A. 不，我从没说过这样的话。

[kjuː] . [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [seɪ] [juː; jʊ] [wʊd] [wɜːrk][hɪz; ɪz]['ruːɪn] ?
**Q** . **Did** **you** **not** **say** **you** **would** **work** **his** **ruin** **?**
问 . 做过 你 不是 说 你 会 工作 他的 废墟 ?

问：你不是说过你会毁了他吗?

[ə; eɪ] . ['nevər] , [ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [sʌtʃ] ['beɪsnəs] [ɪn][maɪ]['neɪtʃər] .
**A** . **Never** , **there** **is** **not** **such** **baseness** **in** **my** **nature** .
一个 . 绝不 , 那里 是 不是 这样的 卑鄙 在 我的 自然 .

A. 绝不，我的本性中没有这种卑鄙的成分。

[aɪ]['nevər] [meɪd] [ə; eɪ] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][tuː; tə]['eni]['pɜːrs(ə)n] :
**I** **never** **made** **a** **declaration** **of** **the** **kind** **to** **any** **person** **:**
我 绝不 制成 一个 宣言 的 这 种类 到 任何 人 :

我从未向任何人做出过这样的声明:

[bʌt; bət][aɪ] [sed] [aɪ] [wʊd] ['ædvərtaɪz][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['triːtmənt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .
**but** **I** **said** **I** **would** **advertise** **him** **for** **his** **treatment** **of** **me** .
但 我 说 我 会 广告 他 为了 他的 治疗 的 我 .

但我说过我会为他对待我的方式做宣传。

['æftər][maɪ][ə'raɪv(ə)l][ɪn] ['brɪstl] [ə'baʊt] ['krɪsməs] [læst] , [aɪ] [ə'plaɪd] [tuː; tə]['mɪstər] . [dʒæks] ,
**After** **my** **arrival** **in** **Bristol** **about** **Christmas** **last** , **I** **applied** **to** **Mr** . **Jacks** ,
后 我的 到达 在 布里斯托尔 关于 圣诞节 最后的 , 我 应用 到 先生 . 杰克 ,

我去年圣诞节前后抵达布里斯托尔后，向杰克斯先生提出了申请。

[huː] [wʌz; wəz][pɑːrt] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] , [fɔːr; fər][maɪ]['weɪdʒɪz] :
**who** **was** **part** **owner** **of** **the** **Recovery** , **for** **my** **wages** **:**
WHO 曾是 部分 所有者 的 这 恢复 , 为了 我的 工资 :

谁是Recovery公司的合伙人之一，我的工资是:

[hiː; hi]['oʊnli] [peɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðem; ðəm] : [aɪ] [ðen] complained13
**he** **only** **paid** **me** **a** **part** **of** **them** **:** **I** **then** **complained13**
他 仅有的 有薪酬的 我 一个 部分 的 他们 : 我 然后 complained13

他只付给我一部分钱：然后我投诉了13

[tuː; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['kæptɪn] ['kɪmbərz] ['triːtmənt] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt][dɪs'kloʊz][ðə; ði]['mɜːrdər] .
**to** **him** **of** **Captain** **Kimber's** **treatment** , **but** **did** **not** **disclose** **the** **murder** .
到 他 的 队长 金伯的 治疗 , 但 做过 不是 透露 这 谋杀 .

他向他透露了金伯上尉的遭遇，但没有透露谋杀案。

[kjuː] . [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [tel] [ə; eɪ]['mɪstər] . ['rɪd(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] ['ruːɪn] ['kæptɪn] ['kɪmbɜ˞] ?
**Q** . **Did** **you** **not** **tell** **a** **Mr** . **Riddle** **that** **you** **would** **ruin** **Captain** **Kimber** **?**
问 . 做过 你 不是 告诉 一个 先生 . 谜语 那 你 会 废墟 队长 金伯 ?

问：你不是告诉过里德尔先生你会毁了金伯船长吗?

[ə; eɪ] . [noʊ] :
**A** . **No** **:**
一个 . 不 :

A. 否:

[bʌt; bət][aɪ] [sed] [aɪ] [wʊd] [kə'mens] [ə; eɪ][suːt] [ə'genst] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [sɪ'vɪr] ['triːtmənt]

| but | I | said | I | would | commence | a | suit | against | him | for | his | severe | treatment |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 说 | 我 | 会 | 开始 | 一个 | 套装 | 反对 | 他 | 为了 | 他的 | 严重 | 治疗 |

[ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

| of | me | , |
|---|---|---|
| 的 | 我 | , |

但我说过我会就他粗暴对待我的行为对他提起诉讼。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [pʊt][maɪ'self]['ʌndər][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['kɪŋz] [ʃɪp] [aɪ][met]

| and | that | I | would | put | myself | under | the | protection | of | the | first | king's | ship | I | met |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 我 | 会 | 放 | 我 | 在下面 | 这 | 保护 | 的 | 这 | 第一的 | 国王的 | 船 | 我 | 遇见 |

[wɪð; wɪθ] .

| with | . |
|---|---|
| 和 | . |

我决定接受我遇到的第一位国王的船只的保护。

[ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [seɪld] [frʌm; frəm]['kæləbɑː(r)] .

| This | conversation | took | place | before | we | sailed | from | Calabar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 对话 | 采取 | 地方 | 前 | 我们 | 航行 | 从 | 卡拉巴尔 | . |

这段对话发生在我们从卡拉巴尔启航之前。

[kjuː] . [dɪd][juː; jʊ]['nevər] [seɪ] ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪzənɚz, 'prɪznɚz]['sɜːrvənt] ?

| Q | . | Did | you | never | say | any | thing | to | the | prisoner's | servant | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 问 | . | 做过 | 你 | 绝不 | 说 | 任何 | 事物 | 到 | 这 | 囚犯的 | 仆人 | ? |

问：你有没有跟囚犯的仆人说过什么?

[ə; eɪ] . [noʊ] .

| A | . | No | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | . | 不 | . |

A. 否

[kjuː] . [dɪd][juː; jʊ]['evər] [əd'mɪnɪstər] ['eni]['mɜːrkjəri][tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] [huː] [daɪd] ?

| Q | . | Did | you | ever | administer | any | mercury | to | the | girl | who | died | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 问 | . | 做过 | 你 | 曾经 | 管理 | 任何 | 汞 | 到 | 这 | 女孩 | WHO | 死亡 | ? |

问：你是否曾给那位死去的女孩服用过汞?

[ə; eɪ] . [noʊ] : [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'prɑːpər][fɔːr; fər][hɜːr; hər][kəm'pleɪnt] . -

| A | . | No | : | it | was | improper | for | her | complaint | . | 14 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | . | 不 | : | 它 | 曾是 | 不当 | 为了 | 她 | 抱怨 | . | - |

A. 不：她的投诉是不恰当的。14

[kjuː] . [kæn; kən][juː; jʊ] [prɪ'tend] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [sə'spenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [gɜːrl] , [wʌz; wəz]

| Q | . | Can | you | pretend | to | say | that | the | suspension | of | this | girl | , | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 问 | . | 能 | 你 | 假装 | 到 | 说 | 那 | 这 | 暂停 | 的 | 这 | 女孩 | , | 曾是 |

[ɪn'tendɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] ?

| intended | as | a | punishment | ? |
|---|---|---|---|---|
| 故意的 | 作为 | 一个 | 惩罚 | ? |

问：你能假装说对这名女孩的停学处分是一种惩罚吗?

[ə; eɪ] . [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][seɪ] [ðæt] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɑːbviəs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]

| A | . | I | shall | not | say | that | ; | but | it | was | obvious | that | it | was | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | . | 我 | 将 | 不是 | 说 | 那 | ; | 但 | 它 | 曾是 | 明显的 | 那 | 它 | 曾是 | 一个 |

['pʌnɪʃmənt] .

| punishment | . |
|---|---|
| 惩罚 | . |

A. 我不会这么说；但很明显，这是一种惩罚。

[kjuː] . [maɪt] [nɑːt][ðə; ði] ['kæptɪn] [hæv; həv][hæd; həd]['riːz(ə)n][tuː; tə] [kən'kluːd] [ðæt] [ðɪs] [sə'spenʃ(ə)n]

| Q | . | Might | not | the | Captain | have | had | reason | to | conclude | that | this | suspension |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 问 | . | 可能 | 不是 | 这 | 队长 | 有 | 有 | 原因 | 到 | 结束 | 那 | 这 | 暂停 |

[wʌz; wəz] ['nesəseri] ?

| was | necessary | ? |
|---|---|---|
| 曾是 | 必要的 | ? |

问：船长是否有理由认为这次停职是必要的?

[ə; eɪ] . [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['moʊtɪv] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] :

| A | . | He | might | have | had | a | motive | , | but | I | did | not | know | it | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | . | 他 | 可能 | 有 | 有 | 一个 | 动机 | , | 但 | 我 | 做过 | 不是 | 知道 | 它 | : |

A. 他或许有作案动机，但我并不知道。

[hiː; hi]['nevər] [kən'sʌltid] ['eni]['pɜːrs(ə)n][ɪn] [wʌt] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][duː] ;

| he | never | consulted | any | person | in | what | he | used | to | do | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 绝不 | 咨询 | 任何 | 人 | 在 | 什么 | 他 | 用过的 | 到 | 做 | ; |

他做事从来不咨询任何人;

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz]['ɔːf(ə)n] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][maɪ]['duːti] .

| and | he | has | often | interrupted | me | in | the | discharge | of | my | duty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 有 | 经常 | 中断 | 我 | 在 | 这 | 释放 | 的 | 我的 | 责任 | . |

他经常打断我履行职责。

[kjuː] .

| Q | : |
|---|---|
| 问 | . |

问:

[ɪn] [wʌt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [dɪd][ðə; ði] [sə'spenʃ(ə)n] [teɪk] [pleɪs] ?

| In | what | part | of | the | ship | did | the | suspension | take | place | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 什么 | 部分 | 的 | 这 | 船 | 做过 | 这 | 暂停 | 拿 | 地方 | ? |

悬挂装置位于船上的哪个部分?

[ə; eɪ] . [ɑːn][ðə; ði] ['ɔːnɪŋ] [dek] .

| A | . | On | the | awning | deck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | . | 在 | 这 | 棚 | 甲板 | . |

A. 在遮阳篷平台上。

[kjuː] .

| Q | : |
|---|---|
| 问 | . |

问:

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ɪn][soʊ]['oʊpən][ænd; ənd] [kən'spɪkjuəs] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

| And | when | it | happened | in | so | open | and | conspicuous | a | situation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 它 | 发生 | 在 | 所以 | 打开 | 和 | 显眼的 | 一个 | 情况 | , |

而且这件事发生在如此公开和引人注目的情况下,

[æz; əz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [siːn] [baɪ][ðə; ði] -

| as | that | it | was | impossible | it | must | not | have | been | seen | by | the | ship's15 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 那 | 它 | 曾是 | 不可能的 | 它 | 必须 | 不是 | 有 | 到过 | 已见 | 经过 | 这 | - |

因为那是不可能的，它一定没有被船上的15人看到。

['kʌmpəni] ; [waɪ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][ə; eɪ] [mɔːr] ['dʒen(ə)rəl]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ?

| company | ; | why | was | it | not | a | more | general | subject | of | conversation | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 公司 | ; | 为什么 | 曾是 | 它 | 不是 | 一个 | 更多的 | 一般的 | 主题 | 的 | 对话 | ? |

公司；为什么这没有成为一个更广泛的谈话话题?

[ə; eɪ] . [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][nɑːt][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

| A | . | I | suppose | it | was | , | but | I | had | not | an | opportunity | of | hearing | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | . | 我 | 认为 | 它 | 曾是 | , | 但 | 我 | 有 | 不是 | 一个 | 机会 | 的 | 听力 | 它 |

,

,

,

A：我想应该是这样，但我没有机会听到。

[ɪk'sept] [bɪ'twiːn] ['pɪrsən] [ænd; ənd] [kruːz] .

| except | between | Pearson | and | Cruise | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 之间 | 培生集团 | 和 | 巡航 | . |

除了 Pearson 和 Cruise 之间之外。

[kjuː] . [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [kɔːz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['hævɪŋ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [dis'kləuzd] [ðɪs] ['mɜːrdər]

| Q | . | What | was | the | cause | of | your | having | at | length | disclosed | this | murder |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 问 | . | 什么 | 曾是 | 这 | 原因 | 的 | 你的 | 拥有 | 在 | 长度 | 披露 | 这 | 谋杀 |

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [naʊ] [tʃɑːrdʒ] [ðə; ðɪ]['prɪz(ə)nər] ?

| with | which | you | now | charge | the | prisoner | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 你 | 现在 | 收费 | 这 | 囚犯 | ? |

问：你最终为何会披露你现在指控被告犯下的这起谋杀案?

[ə; eɪ] . [aɪ][wʌz; wəz] [sə'lɪsɪtɪd] [baɪ]['mɪstər] . [lɔɪd] , [ə; eɪ]['bæŋkər][æt; ət] ['bɜːrmɪŋhæm] ,

| A | . | I | was | solicited | by | Mr | . | Lloyd | , | a | Banker | at | Birmingham | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | . | 我 | 曾是 | 征求意见 | 经过 | 先生 | . | 劳埃德 | , | 一个 | 银行家 | 在 | 伯明翰 | , |

A. 我受到了伯明翰银行家劳埃德先生的邀请，

[tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['faɪərɪŋ][ɑːn][ðə; ðɪ] [taʊn] [ʌv; əv]['kæləbɑː(r)] ; [ænd; ənd]

| to | give | an | account | of | the | firing | on | the | Town | of | Calabar | ; | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 给 | 一个 | 帐户 | 的 | 这 | 射击 | 在 | 这 | 镇 | 的 | 卡拉巴尔 | ; | 和 |

[frʌm; frəm] [ðæt] [rɪ'leɪʃn] ,

| from | that | relation | , |
|---|---|---|---|
| 从 | 那 | 关系 | , |

交代卡拉巴尔镇遭炮击的经过；并由此交代，

[ðɪs] [ə'kaʊnt] ['fɑːloʊd] [æz; əz][ə; eɪ]['kæʒuəl] ['sɜːrkəmstæns] .

| this | account | followed | as | a | casual | circumstance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 帐户 | 随后 | 作为 | 一个 | 随意的 | 环境 | . |

这件事的发生纯属偶然。

[aɪ][toʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['mɪstər] . ['wilbəfɔːs] [ðə; ðɪ] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [ɪn][ðə; ðɪ]

| I | told | it | to | Mr | . | Wilberforce | the | day | before | he | made | his | speech | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 讲述 | 它 | 到 | 先生 | . | 威尔伯福斯 | 这 | 天 | 前 | 他 | 制成 | 他的 | 演讲 | 在 | 这 |

[haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] :

| House | of | Commons | : |
|---|---|---|---|
| 房子 | 的 | 公共领域 | : |

我在威尔伯福斯先生于下议院发表演讲的前一天告诉了他这件事：

[bʌt; bət][aɪ]['nevər] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]['prɑːsɪkjuːt][ɔːr] [ə'pɪr] [ɪn] ['evɪdəns] [ə'genst] ['kæptɪn] ['kɪmbɚ] .

| but | I | never | intended | to | prosecute | or | appear | in | evidence | against | Captain | Kimber | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 绝不 | 故意的 | 到 | 起诉 | 或者 | 出现 | 在 | 证据 | 反对 | 队长 | 金伯 | . |

但我从未打算起诉金伯船长，也从未打算出庭作证指控他。

[kjuː] .

| Q | . |
|---|---|
| 问 | . |

问：

[soʊ] [ðen] [ðɪs] ['mɜːrdər] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] secret16

| So | then | this | murder | remained | a | secret16 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 然后 | 这 | 谋杀 | 剩余 | 一个 | secret16 |

于是，这起谋杀案就此成为秘密。16

| [ʌn'tɪl] | [ðə; ði] | [deɪ] | [bɪ'fɔːr] | ['mɪstər] | . | ['wilbəfɔːs] | [meɪd] | [hɪz; ɪz] | [spiːtʃ] | [ɪn][ðə; ði] | [haʊs] | [ʌv; əv] | ['kɑːmənz] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **until** | **the** | **day** | **before** | **Mr** | **.** | **Wilberforce** | **made** | **his** | **Speech** | **in** | **the** | **House** | **of** | **Commons** |
| 直到 | 这 | 天 | 前 | 先生 | . | 威尔伯福斯 | 制成 | 他的 | 演讲 | 在 | 这 | 房子 | 的 | 公共领域 |

| ? |
|---|
| **?** |
| ? |

直到威尔伯福斯先生在下议院发表演讲的前一天?

| [ə; eɪ] | . | [noʊ] | : | [aɪ][toʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] | ['pɜːsənz] | [ɪn] | ['praɪvət] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **A** | **.** | **No** | **:** | **I told it to** | **persons** | **in** | **private** | **.** |
| 一个 | . | 不 | : | 我 讲述 它 到 | 人 | 在 | 私人的 | . |

A. 不，我是私下告诉别人的。

| [kjuː] | . | [haʊ] | ['ɔːf(ə)n][hæd; həd][juː; jʊ] | [seɪld] | [æz; əz][ə; eɪ] | ['sɜːrdʒən] | [bɪ'fɔːr] | [ðɪs] | [taɪm] | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Q** | **.** | **How often had you** | **sailed** | **as** | **a** | **surgeon** | **before** | **this** | **time** | **?** |
| 问 | . | 如何 经常 有 你 | 航行 | 作为 | 一个 | 外科医生 | 前 | 这 | 时间 | ? |

问：在此之前，您作为外科医生出海的次数有多少?

| [ə; eɪ] | . | [ðæt] | [wʌz; wəz][maɪ][fɜːrst] | ['vɔɪɪdʒ] | , | [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ][læst] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **A** | **.** | **That was my first** | **voyage** | **,** | **and it shall be** | **my last** | **.** |
| 一个 | . | 那 曾是 我的 第一的 | 航程 | , | 和 它 将 是 | 我的 最后的 | . |

A. 那是我的第一次航行，也将是我的最后一次航行。

| [ðə; ði] | ['wɪtnəs] | [wʌz; wəz][ˌɑːr 'iː] | - | [ɪg'zæmɪnd][baɪ]['mɪstər] | . | [ə'tɜːrni] | ['dʒen(ə)rəl] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **The** | **witness** | **was** | **re** | **- examined by** | **Mr** | **.** | **Attorney** | **General** | **,** |
| 这 | 证人 | 曾是 | 关于 | - 检查 | 经过 | 先生 | . | 律师 | 一般的 | , |

总检察长先生对证人进行了重新询问。

| [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] | [ə'kaʊnt] | [fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv] | [ðoʊz] | ['sɜːrkəmstænsɪz] | [wɪtʃ] | [keɪm] | [aʊt] | [ɑːn][hɪz; ɪz] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **in order to** | **account** | **for some of** | **those** | **circumstances** | **which** | **came** | **out** | **on** | **his** |
| 在 命令 到 | 帐户 | 为了 一些 的 | 那些 | 情况 | 哪个 | 来了 | 出去 | 在 | 他的 |

| [krɔːs] | [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] | , |
|---|---|---|
| **cross** | **examination** | **,** |
| 叉 | 考试 | , |

为了解释他在交叉询问中披露的一些情况，

| [ænd; ənd] | [maɪt] | [goʊ][tuː; tə] | [ɪn'vælɪdeɪt] | [hɪz; ɪz] | ['testɪmoʊni] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **might** | **go** | **to** | **invalidate** | **his** | **testimony** | **.** |
| 和 | 可能 | 去 | 到 | 无效 | 他的 | 见证 | . |

并可能导致他的证词无效。

| [hiː; hi] | [sed] | [ðæt] | [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] | [tuː] | [bɔɪz] | [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] | ['ɔːnɪŋ] | [dek] | [wen] | [ðə; ði][gɜːrl] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **He** | **said** | **that** | **he and** | **the** | **two** | **boys** | **were** | **on** | **the** | **awning** | **deck** | **when** | **the** | **girl** |
| 他 | 说 | 那 | 他 和 | 这 | 二 | 男孩们 | 是 | 在 | 这 | 棚 | 甲板 | 什么时候 | 这 | 女孩 |

| [wʌz; wəz] | [sə'spendɪd] | ; |
|---|---|---|
| **was** | **suspended** | **;** |
| 曾是 | 暂停 | ; |

他说，女孩被吊死时，他和那两个男孩正在遮阳篷平台上。

| [ðæt] | [bɪ'twiːn] | [ðɪs] | [dek] | [ænd; ənd][ðə; ði] | ['ʌðər] | [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] | [ʃɪp] | [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **that** | **between** | **this** | **deck** | **and** | **the** | **other** | **part** | **of** | **the** | **ship** | **there** | **was** | **a** |
| 那 | 之间 | 这 | 甲板 | 和 | 这 | 其他 | 部分 | 的 | 这 | 船 | 那里 | 曾是 | 一个 |

| ['bærɪkeɪd] | [ə'baʊt] | [naɪn] | [fiːt] | [haɪ] | , |
|---|---|---|---|---|---|
| **barricade** | **about** | **nine** | **feet** | **high** | **,** |
| 路障 | 关于 | 九 | 脚 | 高的 | , |

在这层甲板和船的另一部分之间，有一道大约九英尺高的路障。

| [wɪtʃ] | [pri'ventid] | [ðoʊz] | ['pɜːsənz] | [ɪn][ðə; ði] | [fɔːr] | - | [pɑːrt][frʌm; frəm] | ['siːɪŋ] | [wʌt] | [wʌz; wəz] | done17 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **which** | **prevented** | **those** | **persons** | **in** | **the** | **fore** | **-** | **part** | **from** | **seeing** | **what** | **was** | **done17** |
| 哪个 | 阻止 | 那些 | 人 | 在 | 这 | 前 | - | 部分 | 从 | 看到 | 什么 | 曾是 | done17 |

这使得前面那些人无法看到所发生的事情[17]

[ə'bæft] .

| **abaft** | . |
|---|---|
| 后方 | . |

船尾。

[baɪ] [ðɪs] [miːnz] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪps] [kruː] , [huː] [wɜːr; wər][ɑːn] [dek] ,

| **By** | **this** | **means** | **many** | **of** | **the** | **ship's** | **crew** | **,** | **who** | **were** | **on** | **deck** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 方法 | 许多 | 的 | 这 | 船的 | 全体人员 | , | WHO | 是 | 在 | 甲板 | , |

通过这种方式，许多当时在甲板上的船员……

[maɪt] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [ɔːr] ['noʊɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] .

| **might** | **have** | **remained** | **without** | **seeing** | **or** | **knowing** | **what** | **was** | **done** | **to** | **the** | **girl** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 有 | 剩余 | 没有 | 看到 | 或者 | 会心 | 什么 | 曾是 | 完毕 | 到 | 这 | 女孩 | . |

可能根本看不到或不知道女孩遭遇了什么。

[ænd; ənd] [ðɪs] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [kɔːz] [waɪ] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn]

| **And** | **this** | **might** | **have** | **been** | **the** | **cause** | **why** | **the** | **circumstance** | **had** | **not** | **been** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 可能 | 有 | 到过 | 这 | 原因 | 为什么 | 这 | 环境 | 有 | 不是 | 到过 |

['dʒen(ə)rəli]['spoʊkən][ʌv; əv][ɑːn] [bɔːrd] .

| **generally** | **spoken** | **of** | **on** | **board** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 一般来说 | 说 | 的 | 在 | 木板 | . |

这可能就是为什么船上没有人普遍谈论此事的原因。

[wen] [aɪ] [geɪv] [ɪn][maɪ]['dʒɜːrn(ə)l] , [sed] [ðə; ði] ['wɪtnəs] , [æt; ət][grə'neɪdə] ,

| **When** | **I** | **gave** | **in** | **my** | **journal** | **,** | **said** | **the** | **witness** | **,** | **at** | **Grenada** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 给予 | 在 | 我的 | 杂志 | , | 说 | 这 | 证人 | , | 在 | 格林纳达 | , |

证人说，我在格林纳达交出日记时，

[aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə][ə'mɪt] ['evri] ['menʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['niːgroʊ][gɜːrl] ,

| **I** | **wished** | **to** | **omit** | **every** | **mention** | **of** | **the** | **Negro** | **Girl** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 到 | 忽略 | 每一个 | 提到 | 的 | 这 | 黑人 | 女孩 | , |

我本想完全省略关于那个黑人女孩的所有描述，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌæprɪ'hɛnʃənz] [aɪ][wʌz; wəz]['ʌndər][fɔːr; fər][maɪ] ['seɪfti] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [ðə; ði]

| **from** | **the** | **apprehensions** | **I** | **was** | **under** | **for** | **my** | **safety** | **,** | **not** | **knowing** | **what** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 担忧 | 我 | 曾是 | 在下面 | 为了 | 我的 | 安全 | , | 不是 | 会心 | 什么 | 这 |

['prɪz(ə)nər] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] ;

| **prisoner** | **might** | **have** | **done** | **;** |
|---|---|---|---|---|
| 囚犯 | 可能 | 有 | 完毕 | ; |

由于担心自身安全，我不知道囚犯可能会做出什么事；

[aɪ] ['ðerfɔːr] [wɪʃt] [tuː; tə] [ɪ'veɪd] [ðə; ði] [oʊθ] [wɪtʃ] [ɪz] [meɪd] [ɑːn] [ðoʊz] [ə'keiʒənz] ,

| **I** | **therefore** | **wished** | **to** | **evade** | **the** | **oath** | **which** | **is** | **made** | **on** | **those** | **occasions** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 所以 | 希望 | 到 | 逃避 | 这 | 誓言 | 哪个 | 是 | 制成 | 在 | 那些 | 场合 | , |

因此，我希望避免在那种场合下所作的宣誓。

[ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋli] [wen] [ðə; ði]['ɑːfɪsər] ['tendəd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [bʊk]

| **and** | **accordingly** | **when** | **the** | **officer** | **tendered** | **it** | **to** | **me** | **I** | **took** | **the** | **book** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因此 | 什么时候 | 这 | 官 | 已提交 | 它 | 到 | 我 | 我 | 采取 | 这 | 书 |

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

| **from** | **him** | **,** |
|---|---|---|
| 从 | 他 | , |

因此，当那名警官把书递给我时，我便接过了书。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['kɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] : [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][desk][ænd; ənd]

| **and** | **returned** | **it** | **without** | **kissing** | **it** | **:** | **he** | **was** | **sitting** | **at** | **a** | **desk** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 返回 | 它 | 没有 | 接吻 | 它 | : | 他 | 曾是 | 坐着 | 在 | 一个 | 桌子 | 和 |

[dɪd][nɑːt] [siː] [ˌem 'iː] .

| **did** | **not** | **see** | **me** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 做过 | 不是 | 看 | 我 | . |

他把礼物还给我，却没有亲吻它：他当时坐在桌子旁，没有看到我。

[ðə; ði] ['wɪtnəs] [ ri'kwestid ] [ðæt] [ðə; ði] [kɔ:rt] [wʊd] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði][lɔ:g] [bʊk] ,

| The | witness | requested | that | the | Court | would | examine | the | log | book | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 证人 | 请求 | 那 | 这 | 法庭 | 会 | 检查 | 这 | 日志 | 书 | , |

证人请求法庭查阅航海日志。

[wer] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [si:] [ðæt] [ðɪs] [deθ] , [wɪtʃ] [hi:; hi][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][ɪn][hɪz; ɪz]['dʒɜ:rn(ə)l] , -

| where | they | should | see | that | this | death | , | which | he | omitted | in | his | journal | , | 18 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他们 | 应该 | 看 | 那 | 这 | 死亡 | , | 哪个 | 他 | 省略 | 在 | 他的 | 杂志 | , | - |

他们应该看到，他在日记中遗漏了这场死亡，18

[dɪd] ['ri:əli] ['hæpən] .

| did | really | happen | . |
|---|---|---|---|
| 做过 | 真的 | 发生 | . |

这事确实发生了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɪz(ə)nər][hi:; hi] [sed] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ə; eɪ]['dʒɜ:rn(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr]

| And | the | prisoner | he | said | had | told | him | that | a | journal | was | a | mere |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 囚犯 | 他 | 说 | 有 | 讲述 | 他 | 那 | 一个 | 杂志 | 曾是 | 一个 | 仅仅 |

['mætər] [ʌv; əv][fɔ:rm] .

| matter | of | form | . |
|---|---|---|---|
| 事情 | 的 | 形式 | . |

他说，那名囚犯告诉他，写日记只是形式上的事情。

[hi:; hi] [sed] ['ɔ:lsoʊ] [ðæt] [wen] ['mɪstər] . [lɔɪd] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['wilbəfɔ:s] [hæd; həd] [ɪg'zæmɪnd]

| He | said | also | that | when | Mr | . | Lloyd | and | Mr | . | Wilberforce | had | examined |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | 还 | 那 | 什么时候 | 先生 | . | 劳埃德 | 和 | 先生 | . | 威尔伯福斯 | 有 | 检查 |

[hɪm; ɪm] ['relətɪv] [tu:; tə][ðə; ði]['faɪərɪŋ][ə'pɔ:n][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv]['kæləbɑ:(r)] ,

| him | relative | to | the | firing | upon | the | Town | of | Calabar | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 相对的 | 到 | 这 | 射击 | 之上 | 这 | 镇 | 的 | 卡拉巴尔 | , |

他还说，当劳埃德先生和威尔伯福斯先生就卡拉巴尔镇枪击事件对他进行讯问时，

[ðə; ði] ['lætər] ['dʒent(ə)lmən] ['kwestʃənd] [hɪm; ɪm][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['tri:tmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪvz] [ɑ:n]

| the | latter | gentleman | questioned | him | as | to | the | treatment | of | the | slaves | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 后者 | 绅士 | 被质问 | 他 | 作为 | 到 | 这 | 治疗 | 的 | 这 | 奴隶 | 在 |

[bɔ:rd] [ðə; ði] [ʃɪps] ,

| board | the | ships | , |
|---|---|---|---|
| 木板 | 这 | 船舶 | , |

后一位先生询问他船上奴隶的待遇情况。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə'pɑ:n] [ðæt] [ə'keɪʒn] [hi:; hi][toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['sɜ:rkəmstæns] [ʌv; əv][ðə; ði]

| and | it | was | upon | that | occasion | he | told | him | the | circumstance | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 之上 | 那 | 场合 | 他 | 讲述 | 他 | 这 | 环境 | 的 | 这 |

['mɜ:rdər][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər][wʌz; wəz] [naʊ] [in'daitid] ;

| murder | for | which | the | prisoner | was | now | indicted | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谋杀 | 为了 | 哪个 | 这 | 囚犯 | 曾是 | 现在 | 被起诉 | ; |

正是在那次场合，他向他讲述了这名囚犯现在被指控的谋杀案的情况；

[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [hæd; həd][ðə; ði][rɪ'moʊtəst] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['prɑ:sɪˌkju:tɪŋ] [hɪm; ɪm] .

| without | having | had | the | remotest | intention | of | prosecuting | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 拥有 | 有 | 这 | 最远 | 意图 | 的 | 起诉 | 他 | . |

根本没有丝毫起诉他的意图。

[ænd; ənd][hi:; hi][mɔ:r'oʊvər] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] ['autreidʒz] [ʌv; əv] [ðæt] ['neɪtʃər] [wɜ:r; wər][soʊ] ['kɑ:mən] [ɑ:n]

| And | he | moreover | observed | that | outrages | of | that | nature | were | so | common | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 而且 | 观察到 | 那 | 暴行 | 的 | 那 | 自然 | 是 | 所以 | 常见的 | 在 |

[bɔ:rd] [ðə; ði] [sleɪv] [ʃɪps] ,

| board | the | slave | ships | , |
|---|---|---|---|---|
| 木板 | 这 | 奴隶 | 船舶 | , |

而且他还注意到，这种性质的暴行在奴隶船上非常普遍。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [lʊkt] [ə'pɑːn][wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn'dɪfrəns] [æz; əz]['eni] ['traɪflɪŋ] [ə'kɜːrəns]

| that | they | were | looked | upon | with | as | much | indifference | as | any | trifling | occurrence |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们 | 是 | 看起来 | 之上 | 和 | 作为 | 很多 | 漠不关心 | 作为 | 任何 | 琐事 | 发生 |

;
;
;

人们对它们的态度就像对待任何琐事一样漠不关心；

[ðer; ðər] ['friːkwənsi] [hæd; həd] ['rendərd] [ðem; ðəm] [fə'mɪliər] . -

| their | frequency | had | rendered | them | familiar | . | 19 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 频率 | 有 | 渲染 | 他们 | 熟悉的 | . | - |

由于它们出现的频率很高，所以人们都对它们很熟悉。19

[ 'stiːvən ] ['devəruː] , [ðə; ði][nekst] ['wɪtnəs] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n] , [wʌz; wəz]

| Stephen | Devereux | , | the | next | witness | on | the | side | of | the | prosecution | , | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 史蒂芬 | 德弗罗 | , | 这 | 下一个 | 证人 | 在 | 这 | 边 | 的 | 这 | 起诉 | , | 曾是 |

[ɪg'zæmɪnd][baɪ]['mɪstər] . [sə'lɪsɪtər]['dʒen(ə)rəl] .

| examined | by | Mr | . | Solicitor | General | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 检查 | 经过 | 先生 | . | 律师 | 一般的 | . |

控方下一位证人斯蒂芬·德弗罗接受了检方检察长的询问。

[hiː; hi] [dɪ'pəʊzd] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [seɪld] [tuː; tə][ðə; ði][koʊst][ʌv; əv] ['gɪni] [ɪn][ðə; ði][wɑːsp] ,

| He | deposed | , | that | he | had | sailed | to | the | coast | of | Guinea | in | the | Wasp | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 被罢免 | , | 那 | 他 | 有 | 航行 | 到 | 这 | 海岸 | 的 | 几内亚 | 在 | 这 | 黄蜂 | , |

他作证说，他曾乘坐"黄蜂号"帆船航行到几内亚海岸。

[frʌm; frəm] [wens] ['æftər][hiː; hi] [ə'raɪvd] [ðer; ðər] , [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [æz; əz][θɜːrd] [meit] ['ɪntuː][ðə; ði]

| from | whence | after | he | arrived | there | , | he | changed | as | third | mate | into | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 何处 | 后 | 他 | 到达的 | 那里 | , | 他 | 已更改 | 作为 | 第三 | 伴侣 | 进入 | 这 |

[rɪ'kʌvəri] ,

| Recovery | , |
|---|---|
| 恢复 | , |

他抵达那里后，便在"恢复号"上担任三副。

[wɪtʃ] [seɪld] [frʌm; frəm]['æfrɪkə][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [sep'tembər] ; [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði]

| which | sailed | from | Africa | on | the | first | of | September | ; | he | remembered | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 航行 | 从 | 非洲 | 在 | 这 | 第一的 | 的 | 九月 | ; | 他 | 记得 | 这 |

[dɪ'siːst] ['niːgroʊ][gɜːrl] ['veri] [wel] :

| deceased | Negro | Girl | very | well | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 死者 | 黑人 | 女孩 | 非常 | 出色地 | : |

那艘船于9月1日从非洲启航；他对那位已故的黑人女孩印象非常深刻：

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ten] [deɪz] [ɑːn] [bɔːrd] ,

| after | he | had | been | ten | days | on | board | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 他 | 有 | 到过 | 十 | 天 | 在 | 木板 | , |

他在船上待了十天后，

[hiː; hi] [sɔː] ['kæptɪn] ['kɪmbɚ] [ɪn'devər] [tuː; tə]['streɪt(ə)n][hɜːr; hər] [niːz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [bent]

| he | saw | Captain | Kimber | endeavouring | to | straiten | her | knees | which | were | bent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 队长 | 金伯 | 努力 | 到 | 斯特拉滕 | 她 | 膝盖 | 哪个 | 是 | 弯曲 |

[ænd; ənd] [kən'træktɪd] ,

| and | contracted | , |
|---|---|---|
| 和 | 合同 | , |

他看到金伯船长正努力伸直她弯曲蜷缩的双膝。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] ['flɑːgɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪp] .

| and | afterwards | flogging | her | with | a | whip | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 鞭答 | 她 | 和 | 一个 | 鞭 | . |

之后又用鞭子抽打她。

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [sed] [ðə; ði] ['wɪtnəs] , [ɑːn][ðə; ði] ['stɑːrbərd] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['kwɔːrtər]

| While | I | was | standing | said | the | witness | , | on | the | starboard | side | of | the | quarter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我 | 曾是 | 常设 | 说 | 这 | 证人 | , | 在 | 这 | 右舷 | 边 | 的 | 这 | 四分之一 |

[dek] ,

| deck | , |
|---|---|
| 甲板 | , |

证人说，当时我站在后甲板的右舷侧。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði][gɜːrl] ['rʌnɪŋ] [ʌp][baɪ][ðə; ði][gʌn]['teɪkəl] ,

| I | saw | the | girl | running | up | by | the | gun | takle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 锯 | 这 | 女孩 | 跑步 | 向上 | 经过 | 这 | 枪 | 塔克尔 | , |

我看到那个女孩跑到枪架旁边，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['fɑːsənd] [baɪ][ə; eɪ] [blɑːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪzn] [steɪ] :

| which | was | fastened | by | a | block | to | the | mizen | stay | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 系紧 | 经过 | 一个 | 堵塞 | 到 | 这 | 米岑 | 停留 | : |

它通过一个木块固定在后桅支索上：

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sə'spendɪd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər][ɑːrmz] ,

| she | was | suspended | by | one | of | her | arms | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 暂停 | 经过 | 一 | 的 | 她 | 武器 | , |

她被吊了起来，一只胳膊被吊了起来。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [reɪzd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [dek] [fɔːr; fər] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] ['mɪnɪts] ; -

| and | continued | raised | above | the | deck | for | four | or | five | minutes | ; | 20 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 持续 | 提高 | 多于 | 这 | 甲板 | 为了 | 四 | 或者 | 五 | 分钟 | ; | - |

并持续抬升到甲板上方四五分钟；20

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][let] [daʊn] , [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ʌp] [ə'gen] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːrm] ,

| she | was | let | down | , | and | lifted | up | again | by | the | other | arm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 让 | 向下 | , | 和 | 抬起 | 向上 | 再次 | 经过 | 这 | 其他 | 手臂 | , |

她被放倒在地，然后又被另一只胳膊扶了起来。

[ænd; ənd] ['pɪrsən] [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [held][ðə; ði]['teɪkəl] [dʒɜːrk] [ðə; ði] [fɔːl] :

| and | Pearson | the | boy | who | held | the | takle | jerked | the | fall | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 培生集团 | 这 | 男生 | WHO | 握住 | 这 | 塔克尔 | 猛地一抖 | 这 | 落下 | : |

抓住脚踝的男孩皮尔逊猛地一拽，导致他摔倒：

[ɪn] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ɪn'devər] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][legz] [streɪt] .

| In | this | situation | the | boys | were | endeavouring | to | make | her | legs | strait | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 情况 | 这 | 男孩们 | 是 | 努力 | 到 | 制作 | 她 | 腿 | 海峡 | . |

在这种情况下，男孩们正努力让她的双腿伸直。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['teɪkən][ʌp][ðə; ði][θɜːrd][taɪm][baɪ][wʌn][leg] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːrθ] [taɪm][baɪ][ðə; ði]

| She | was | taken | up | the | third | time | by | one | leg | , | and | the | fourth | time | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 已采取 | 向上 | 这 | 第三 | 时间 | 经过 | 一 | 腿 | , | 和 | 这 | 第四 | 时间 | 经过 | 这 |

['ʌðər] ;

| other | ; |
|---|---|
| 其他 | ; |

她第三次被人抓住一条腿抬起来，第四次被人抓住另一条腿抬起来；

['æftər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sʌfərd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɑːn][ðə; ði] [dek] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] .

| after | which | she | was | suffered | to | remain | on | the | deck | for | some | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 哪个 | 她 | 曾是 | 遭受 | 到 | 保持 | 在 | 这 | 甲板 | 为了 | 一些 | 时间 | . |

之后，她被允许在甲板上待了一段时间。

[ɪn] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] ['druːpɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] [niːz] , ['kæptɪn] ['kɪmbɝ] ,

| In | this | situation | with | her | head | drooping | between | her | knees | , | Captain | Kimber | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 情况 | 和 | 她 | 头 | 下垂 | 之间 | 她 | 膝盖 | , | 队长 | 金伯 | , |

在这种情况下，金伯船长头垂在双膝之间，

[huː] [wʌz; wəz]['prez(ə)nt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tɔːrtʃər] , ['lɪftɪd] [hɜːr; hər][ʌp] ,

| who | was | present | during | the | whole | of | her | torture | , | lifted | her | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 展示 | 期间 | 这 | 所有的 | 的 | 她 | 酷刑 | , | 抬起 | 她 | 向上 | , |

在她遭受酷刑的整个过程中，一直有人在场，并将她抱了起来。

[geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ][slæp][ɑːn][ðə; ði] [feɪs] , [ænd; ənd] [sed] [ðə; ði] [bɪtʃ] [ɪz] ['sʌlki] :

| gave | her | a | slap | on | the | face | , | and | said | the | bitch | is | sulky | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给予 | 她 | 一个 | 拍击 | 在 | 这 | 脸 | , | 和 | 说 | 这 | 婊子 | 是 | 闷闷不乐的 | : |

他扇了她一巴掌，说这贱人耍脾气：

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [ɪn'devər] [tuː; tə]['streɪt(ə)n][ðə; ði] [kən'trækʃn] [ɪn][ðə; ði] [niːz] ,

| and | then | again | endeavoured | to | straiten | the | contraction | in | the | knees | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 再次 | 努力 | 到 | 斯特拉滕 | 这 | 收缩 | 在 | 这 | 膝盖 | , |

然后再次尝试伸直膝盖的肌肉，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv] [in'fliktɪŋ] ['pʌnɪʃmənt] [ɑːn][hɜːr; hər] .

| with | the | intention | of | inflicting | punishment | on | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 意图 | 的 | 造成 | 惩罚 | 在 | 她 | . |

意图惩罚她。

[ðə; ði] [fɪfθ] [ænd; ənd][læst][taɪm][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [ʌp][baɪ][bəuθ][hændz] ,

| The | fifth | and | last | time | she | was | lifted | up | by | both | hands | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第五 | 和 | 最后的 | 时间 | 她 | 曾是 | 抬起 | 向上 | 经过 | 两个都 | 双手 | , |

第五次，也是最后一次，她被双手抱了起来。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [fiːt] [tʌtʃt] [ðə; ði] [dek] ; [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['pɑːstʃər][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [floːgɪd]

| but | her | feet | touched | the | deck | ; | and | in | this | posture | the | prisoner | flogged |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 脚 | 感动 | 这 | 甲板 | ; | 和 | 在 | 这 | 姿势 | 这 | 囚犯 | 鞭打 |

[hɜːr; hər] [sɪ'vɪrli] .

| her | severely | . |
|---|---|---|
| 她 | 严重 | . |

但她的双脚却触到了甲板；囚犯就这样狠狠地鞭打她。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'baʊt]['goʊɪŋ][daʊn][ðə; ði] ['hætʃweɪ] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] ['sʌfər] ['eni]['bɑːdi][tuː; tə]

| When | she | was | about | going | down | the | hatchway | he | would | not | suffer | any | body | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 曾是 | 关于 | 去 | 向下 | 这 | 舱口 | 他 | 会 | 不是 | 遭受 | 任何 | 身体 | 到 |

[ə'sɪst] [hɜːr; hər] ,

| assist | her | , |
|---|---|---|
| 协助 | 她 | , |

当她准备从舱口下去时，他不允许任何人帮助她。

[bʌt; bət] [sed] [ðə; ði] [bɪtʃ] [ɪz] sulky21

| but | said | the | bitch | is | sulky21 |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 说 | 这 | 婊子 | 是 | sulky21 |

但他说那婊子是 sulky21

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][faɪnd][hɜːr; hər] [oʊn] [weɪ] .

| she | must | find | her | own | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 必须 | 寻找 | 她 | 自己的 | 方式 | . |

她必须自己找到出路。

['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɑːt] [daʊn] [tuː] [ɔːr] [θriː] [steps] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['strʌglɪŋ] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlti] ,

| After | she | had | got | down | two | or | three | steps | with | great | struggling | and | difficulty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 她 | 有 | 得到 | 向下 | 二 | 或者 | 三 | 步骤 | 和 | 伟大的 | 挣扎 | 和 | 困难 | , |

她费了九牛二虎之力才下了两三级台阶之后，

[ʃiː; ʃi] [slipt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lædər] .

| she | slipt | along | the | rest | of | the | ladder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 滑倒 | 沿着 | 这 | 休息 | 的 | 这 | 梯子 | . |

她顺着剩下的梯子滑了下去。

[ɔːl] [ðɪs] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

| All | this | happened | in | the | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 发生 | 在 | 这 | 早晨 | . |

这一切都发生在早上。

[aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər][ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ænd; ənd] [helpt] [hɜːr; hər][ʌp][ɑːn] [dek] :

| I | saw | her | the | next | day | , | and | helped | her | up | on | deck | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 锯 | 她 | 这 | 下一个 | 天 | , | 和 | 帮助 | 她 | 向上 | 在 | 甲板 | : |

第二天我见到了她，并扶她上了甲板：

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['fɪlθi] [ænd; ənd] ['ʃɑːkɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)n] , [kwaɪt] [wiːk] [ænd; ənd]['fiːb(ə)l] ,

| she | was | in | a | very | filthy | and | shocking | condition | , | quite | weak | and | feeble | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 在 | 一个 | 非常 | 污秽 | 和 | 令人震惊 | 状况 | , | 相当 | 虚弱的 | 和 | 微弱 | , |

她当时的状况非常肮脏糟糕，身体也很虚弱。

[hɜːr; hər]['bɑːdi][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [weɪlz] [ænd; ənd] ['bruːzɪz] ;

| her | body | was | covered | with | whales | and | bruises | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 身体 | 曾是 | 涵盖 | 和 | 鲸鱼 | 和 | 瘀伤 | ; |

她身上布满了鲸鱼图案和瘀伤；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][pʊt] [daʊn] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['wɪmɪn] ;

| she | was | not | put | down | along | with | the | other | women | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 不是 | 放 | 向下 | 沿着 | 和 | 这 | 其他 | 女性 | ; |

她没有像其他妇女那样被处死；

[bʌt; bət][wʌz; wəz] ['sʌfərd] [tuː; tə] ['læŋgwɪʃ] [ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi][daɪd] , [ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] ['æftər][ðə; ði]

| but | was | suffered | to | languish | until | she | died | , | on | the | third | day | after | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 曾是 | 遭受 | 到 | 憔悴 | 直到 | 她 | 死亡 | , | 在 | 这 | 第三 | 天 | 后 | 这 |

[sə'spenʃ(ə)n] .

| suspension | . |
|---|---|
| 暂停 | . |

但她却被任由病情恶化，直到停职后的第三天去世。

[kjuː] .

| Q | : |
|---|---|
| 问 | . |

问：

[wʌt] ['ʌðər] ['pɝːsənz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃɪps] ['kʌmpəni] [wɜːr; wər][ɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs]

| What | other | persons | belonging | to | the | ship's | company | were | in | sight | of | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 其他 | 人 | 属于 | 到 | 这 | 船的 | 公司 | 是 | 在 | 视线 | 的 | 这 |

['bɪznəs] ,

| business | , |
|---|---|
| 商业 | , |

船上还有哪些其他人员目睹了这一切?

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [ðə; ði] ['sɜːrdʒən] , [ænd; ənd] [jɔːr'self] ?

| besides | the | Captain | , | the | Surgeon | , | and | yourself | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 这 | 队长 | , | 这 | 外科医生 | , | 和 | 你自己 | ? |

除了船长、外科医生和你之外还有谁?

[ə; eɪ] .

| A | . |
|---|---|
| 一个 | . |

一个。

[ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [wiːl] , [ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː] [mɔːr] . -

| The | man | at | the | wheel | , | and | one | or | two | more | . | 22 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 在 | 这 | 车轮 | , | 和 | 一 | 或者 | 二 | 更多的 | . | - |

驾驶座上的那个人，还有一两个人。22

[hiː; hi][wʌz; wəz] [krɔːs] - [ɪg'zæmɪnd] [baɪ]['mɪstər] . [sil'vestə(r)] .

| He | was | cross | - | examined | by | Mr | . | Sylvester | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 叉 | - | 检查 | 经过 | 先生 | . | 西尔维斯特 | . |

他接受了西尔维斯特先生的交叉询问。

[kjuː] . [wʌz; wəz][juː; jʊ][nɑːt] ['dænsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪmɪn] , [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ðɪs] ['bɪznəs] [wʌz; wəz]

| Q | . | Was | you | not | dancing | with | the | women | , | at | the | time | this | business | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 问 | . | 曾是 | 你 | 不是 | 跳舞 | 和 | 这 | 女性 | , | 在 | 这 | 时间 | 这 | 商业 | 曾是 |

['goʊɪŋ]['fɔːrwərd] ?

| going | forward | ? |
|---|---|---|
| 去 | 向前 | ? |

问：在这项业务进行期间，你难道没有和那些女性一起跳舞吗?

[ə; eɪ] . [aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪmɪn] ['dænsɪŋ] ; [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz]

| A | . | I | was | looking | at | the | women | dancing | ; | but | when | the | girl | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | . | 我 | 曾是 | 寻找 | 在 | 这 | 女性 | 跳舞 | ; | 但 | 什么时候 | 这 | 女孩 | 曾是 |

['sʌfərɪŋ] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] ,

| suffering | the | punishment | , |
|---|---|---|---|
| 痛苦 | 这 | 惩罚 | , |

A. 我当时正在看女人们跳舞；但当那个女孩遭受惩罚时，

[ðeɪ] [ əˈtendid ] [mɔːr] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ðæn; ðən][tuː; tə] ['eni] [θɪŋ] [els] .

| they | attended | more | to | it | , | than | to | any | thing | else | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 参加 | 更多的 | 到 | 它 | , | 比 | 到 | 任何 | 事物 | 别的 | . |

他们对此的关注程度超过了其他任何事。

[kjuː] . [wɜːr; wər][ðer; ðər]['eni] , [ænd; ənd] [wʌt] ['ʌðər] ['pɝːsənz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði][taɪm] ?

| Q | . | Were | there | any | , | and | what | other | persons | with | you | at | the | time | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 问 | . | 是 | 那里 | 任何 | , | 和 | 什么 | 其他 | 人 | 和 | 你 | 在 | 这 | 时间 | ? |

问：当时还有其他人吗?

[ə; eɪ] . [aɪ][dəunt] [noʊ] .

| A | . | I | don't | know | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | . | 我 | 不 | 知道 | . |

A. 我不知道。

[kjuː] . [kʊd; kəd][juː; jʊ] [əˈtempt] [tuː; tə] [seɪ] ,

| Q | . | Could | you | attempt | to | say | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 问 | . | 可以 | 你 | 试图 | 到 | 说 | , |

问：您能否尝试说一下，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt] [ðæt] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [ɪn'devər] [tuː; tə]['streɪt(ə)n]

| that | it | was | by | way | of | punishment | that | the | prisoner | endeavoured | to | straiten |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 曾是 | 经过 | 方式 | 的 | 惩罚 | 那 | 这 | 囚犯 | 努力 | 到 | 斯特拉滕 |

[ðə; ði]['gɝːlz] [niːz] ?

| the | girl's | knees | ? |
|---|---|---|---|
| 这 | 女孩们 | 膝盖 | ? |

囚犯试图掰直女孩的膝盖，是为了惩罚她吗?

[ə; eɪ] . [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][noʊ] ['ʌðər] ['moʊtɪv][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] .

| A | . | I | know | of | no | other | motive | he | could | have | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | . | 我 | 知道 | 的 | 不 | 其他 | 动机 | 他 | 可以 | 有 | . |

A. 我想不出他还有其他什么动机。

[kjuː] . [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɑːt]['menʃ(ə)n] [ðɪs] ['bɪznəs] [æt; ət][grə'neɪdə] , [ɑːn][jʊr; jər][ə'raɪv(ə)l][ðer; ðər] ? -

| Q | . | Why | did | you | not | mention | this | business | at | Grenada | , | on | your | arrival | there | ? | 23 | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 问 | . | 为什么 | 做过 | 你 | 不是 | 提到 | 这 | 商业 | 在 | 格林纳达 | , | 在 | 你的 | 到达 | 那里 | ? | | - |

问：你抵达格林纳达时，为什么没有提及这项生意? 23

[ə; eɪ] . [aɪ][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][kən'sɜːrn][maɪ'self][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

| A | . | I | did | not | wish | to | concern | myself | about | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | . | 我 | 做过 | 不是 | 希望 | 到 | 忧虑 | 我 | 关于 | 它 | , |

A. 我不想操心这件事。

[pər'tɪkjələrli] [æz; əz] ['kæptɪn] ['kɪmbɝ] [hæd; həd] [bɪ'heɪvd] [tu:; tə][ˌem 'i:][æz; əz][ə; eɪ] [frend] .

| particularly | as | Captain | Kimber | had | behaved | to | me | as | a | friend | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 特别 | 作为 | 队长 | 金伯 | 有 | 表现 | 到 | 我 | 作为 | 一个 | 朋友 | . |

尤其是金伯船长一直待我如朋友。

[bɪ'saɪdz] , ['evri] ['si:mən] [ɑ:n] [bɔ:rd] [mʌst; məst][hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv] , [ɔ:r] [noʊn] [ˌaɪ 'ti:] :

| Besides | , | every | seaman | on | board | must | have | heard | of | , | or | known | it | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | , | 每一个 | 水手 | 在 | 木板 | 必须 | 有 | 听到 | 的 | , | 或者 | 已知 | 它 | : |

此外，船上的每一位水手都应该听说过或知道这件事：

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɜ:rdʒən][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['ɔ:f(ə)n] [tɔ:kt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [sɪns] .

| and | the | Surgeon | and | I | have | often | talked | of | it | since | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 外科医生 | 和 | 我 | 有 | 经常 | 谈话 | 的 | 它 | 自从 | . |

从那以后，我和外科医生经常谈论这件事。

[kju:] . [dɪd][ju:; jʊ]['evər] [gɪv] ['eni] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [ə'fer] , [tɪl] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][sent][fɔ:r; fər]

| Q | . | Did | you | ever | give | any | information | of | this | affair | , | till | you | were | sent | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 问 | . | 做过 | 你 | 曾经 | 给 | 任何 | 信息 | 的 | 这 | 事务 | , | 直到 | 你 | 是 | 发送 | 为了 |

[tu:; tə] ['lʌndən] ?

| to | London | ? |
|---|---|---|
| 到 | 伦敦 | ? |

问：在你被召到伦敦之前，你是否曾透露过任何有关此事的信息?

[ə; eɪ] . [noʊ] .

| A | . | No | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | . | 不 | . |

A. 否

[kju:] .

| Q | . |
|---|---|
| 问 | . |

问：

[ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ] [ə'pɪrd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt][ɪn] ['lʌndən] ,

| And | when | you | appeared | before | the | Magistrate | in | London | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 你 | 出现 | 前 | 这 | 地方法官 | 在 | 伦敦 | , |

当你在伦敦地方法官面前出庭时，

[dɪd][ju:; jʊ][nɑ:t] [seɪ] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər]['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝ:lz] [deθ] ?

| did | you | not | say | that | you | were | ignorant | of | the | cause | of | the | girl's | death | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 你 | 不是 | 说 | 那 | 你 | 是 | 无知 | 的 | 这 | 原因 | 的 | 这 | 女孩们 | 死亡 | ? |

你不是说过你不知道女孩的死因吗?

[ə; eɪ] . [aɪ][dɪd] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]['ri:z(ə)n][aɪ] [ɔ:l'redi] ['menʃ(ə)nd] ,

| A | . | I | did | , | for | the | reason | I | already | mentioned | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | . | 我 | 做过 | , | 为了 | 这 | 原因 | 我 | 已经 | 提及 | , |

A. 我这么做了，原因我之前已经提到过了。

['bi:ɪŋ] ['delɪkət] [ʌv; əv]['du:ɪŋ] ['eni] [θɪŋ] [ðæt] [maɪt] [ɪn'deɪndʒər][ðə; ði]['prɪzənɝz, 'prɪznɝz][laɪf] .

| being | delicate | of | doing | any | thing | that | might | endanger | the | prisoner's | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 精美的 | 的 | 正在做 | 任何 | 事物 | 那 | 可能 | 危害 | 这 | 囚犯的 | 生活 | . |

小心谨慎，避免做任何可能危及囚犯生命的事情。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['sɜ:rt(ə)n] , [ðæt] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['pʌnɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ʃi:; ʃi]

| But | I | am | now | certain | , | that | if | she | had | not | been | punished | in | the | manner | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 是 | 现在 | 肯定 | , | 那 | 如果 | 她 | 有 | 不是 | 到过 | 受到惩罚 | 在 | 这 | 方式 | 她 |

[wʌz; wəz] ,

| was | , |
|---|---|
| 曾是 | , |

但我现在确信，如果她没有受到那样的惩罚，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [lɪvd] , [ænd; ənd] [bɪn] [fɪt][fɔːr; fər]['mɑːrkɪt] . -

| she | would | have | lived | , | and | been | fit | for | market | . | 24 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 会 | 有 | 居住地 | , | 和 | 到过 | 合身 | 为了 | 市场 | . | - |

她本可以活下来，并且能够上市出售。24

[ [hɪr] ['mɪstər] . [sɪl'vestə(r)] [riːd] [ðə; ðɪ] [ˌdepə'zɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wɪtnəs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['teɪkən]

| [ | Here | Mr | . | Sylvester | read | the | deposition | of | this | witness | , | which | was | taken |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ | 这里 | 先生 | . | 西尔维斯特 | 读 | 这 | 沉积 | 的 | 这 | 证人 | , | 哪个 | 曾是 | 已采取 |

[bɪ'fɔːr] [sɜːr]['sæmpsən] [raɪt] ,

| before | Sir | Sampson | Wright | , |
|---|---|---|---|---|
| 前 | 先生 | 桑普森 | 赖特 | , |

[西尔维斯特先生在此宣读了这位证人的证词，该证词是在桑普森·赖特爵士面前取得的。

[æt; ət][baʊ; boʊ] - [striːt] , [ə'baʊt] [tuː] [mʌnθs] [ə'goʊ] , [wen] [ðə; ðɪ]['prɪz(ə)nər][æt; ət][ðə; ðɪ][bɑːr]

| at | Bow | - | street | , | about | two | months | ago | , | when | the | prisoner | at | the | Bar |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 弓 | - | 街道 | , | 关于 | 二 | 几个月 | 前 | , | 什么时候 | 这 | 囚犯 | 在 | 这 | 酒吧 |

[wʌz; wəz] [brɔːt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

| was | brought | before | him | , |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 带来 | 前 | 他 | , |

大约两个月前，在鲍街，当被告被带到他面前时，

[tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['mɜːrdər][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [traɪd] :

| charged | with | the | murder | for | which | he | was | now | tried | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 带电 | 和 | 这 | 谋杀 | 为了 | 哪个 | 他 | 曾是 | 现在 | 尝试 | : |

他被控犯有谋杀罪，现在正因这起谋杀案接受审判：

[ɪn] [ðɪs] [ˌdepə'zɪʃn] [ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] ['wɪtnəs] ['devəruː] [hæd; həd]['steɪtɪd] ,

| in | this | deposition | the | present | witness | Devereux | had | stated | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 沉积 | 这 | 展示 | 证人 | 德弗罗 | 有 | 声明 | , |

在本次证词中，证人德弗罗陈述道：

[ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðə; ðɪ][gɜːrl][daɪd][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pʌnɪʃmənt] [in'fliktid] [ɑːn]

| that | he | did | not | believe | the | girl | died | in | consequence | of | the | punishment | inflicted | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 做过 | 不是 | 相信 | 这 | 女孩 | 死亡 | 在 | 结果 | 的 | 这 | 惩罚 | 造成的 | 在 |

[hɜːr; hər] :

| her | : |
|---|---|
| 她 | : |

他不相信女孩是因所受惩罚而死的：

[ə; eɪ] ['kɑːntreri] ['testɪmoʊni][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [naʊ] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kɔːrt] . ]

| a | contrary | testimony | to | which | he | now | gave | to | the | Court | . | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 相反 | 见证 | 到 | 哪个 | 他 | 现在 | 给予 | 到 | 这 | 法庭 | . | ] |

这与他现在向法庭提供的证词截然相反。

[kjuː] . [dɪd][juː; jʊ] ['ventʃər] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['ʃɪps] [kruː] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

| Q | . | Did | you | venture | to | take | any | of | your | ship's | crew | along | with | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 问 | . | 做过 | 你 | 风险投资 | 到 | 拿 | 任何 | 的 | 你的 | 船的 | 全体人员 | 沿着 | 和 | 你 | , |

问：你有没有冒险带上船上的任何船员？

[tuː; tə] [gɪv] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bɪznəs] [juː; jʊ] [naʊ] [swer] [tuː; tə] ?

| to | give | evidence | of | this | business | you | now | swear | to | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 给 | 证据 | 的 | 这 | 商业 | 你 | 现在 | 发誓 | 到 | ? |

你能提供证据证明你现在宣誓效忠的这家公司吗？

[ə; eɪ] . [noʊ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl]['teɪkən][ʌp][æt; ət] ['brɪstl] , [ænd; ənd][sent] [ə'weɪ] .

| A | . | No | , | they | were | all | taken | up | at | Bristol | , | and | sent | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | . | 不 | , | 他们 | 是 | 全部 | 已采取 | 向上 | 在 | 布里斯托尔 | , | 和 | 发送 | 离开 | . |

A. 不，他们都被带到布里斯托尔，然后送走了。

[kjuː] . [ɑːr; ər][ðer; ðər][nɑːt][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [naʊ] [ɪn] ['lʌndən] ?

| Q | . | Are | there | not | some | of | them | now | in | London | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 问 | . | 是 | 那里 | 不是 | 一些 | 的 | 他们 | 现在 | 在 | 伦敦 | ? |

问：现在伦敦没有一些这样的人吗？

[ə; eɪ] . [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] . -

| A | . | I | do | not | know | . | 25 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | . | 我 | 做 | 不是 | 知道 | . | - |

A. 我不知道。25

[kjuː] . [wɜːr; wər][juː; jʊ][nɑːt] [dɪs'mɪst] [jʊr; jər] [ʃɪp] [æz; əz][fɜːrst] [meit] [fɔːr; fər]['mjuːtəni] ,

| Q | . | Were | you | not | dismissed | your | ship | as | first | mate | for | mutiny | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 问 | . | 是 | 你 | 不是 | 解雇 | 你的 | 船 | 作为 | 第一的 | 伴侣 | 为了 | 兵变 | , |

问：你当时是不是因为叛变而被解除了大副职务?

[waɪl] [ɑːn][ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv]['æfrɪkə] ?

| while | on | the | Coast | of | Africa | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 在 | 这 | 海岸 | 的 | 非洲 | ? |

在非洲海岸时?

[ə; eɪ] . [noʊ] : [aɪ][dɪd][nɑːt]['mjuːtəni] .

| A | . | No | : | I | did | not | mutiny | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | . | 不 | : | 我 | 做过 | 不是 | 兵变 | . |

A. 不，我没有叛变。

[kjuː] . [wɜːr; wər][juː; jʊ][nɑːt] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] ['hævɪŋ] ['mjuːtniːd] , [ænd; ənd] [traɪd] [bɪ'fɔːr] [sɪks] ['kæptɪnz]

| Q | . | Were | you | not | charged | with | having | mutinied | , | and | tried | before | six | Captains |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 问 | . | 是 | 你 | 不是 | 带电 | 和 | 拥有 | 叛变 | , | 和 | 尝试 | 前 | 六 | 队长 |

?

| ? |
|---|
| ? |

问：你不是被指控叛变，并接受六位上尉的审判吗?

[ə; eɪ] .

| A | . |
|---|---|
| 一个 | . |

一个。

[ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ə'genst] [ˌem 'iː][wʌz; wəz] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði][laɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] .

| The | charge | against | me | was | , | giving | the | lie | to | the | Captain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 收费 | 反对 | 我 | 曾是 | , | 给予 | 这 | 说谎 | 到 | 这 | 队长 | . |

我的罪名是向船长撒谎。

( [hɪr] ['mɪstər] . [sɪl'vestə(r)] [riːd] [ðə; ði]['tʃɑːrdʒɪz] [ə'genst] [hɪm; ɪm] [wer'ɪn] [hiː; hi][wʌz; wəz]['steɪtɪd]

| ( | Here | Mr | . | Sylvester | read | the | charges | against | him | wherein | he | was | stated |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 这里 | 先生 | . | 西尔维斯特 | 读 | 这 | 收费 | 反对 | 他 | 其中 | 他 | 曾是 | 声明 |

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [pər'nɪʃəs] ,

| to | be | a | pernicious | , |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 一个 | 有害 | , |

（西尔维斯特先生在此宣读了对他的指控，其中称他是一个有害的.....

['deɪndʒərəs] , [ænd; ənd] ['trʌb(ə)lsəm] ['feloʊ] , [ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋli] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

| dangerous | , | and | troublesome | fellow | , | and | accordingly | was | turned | away | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 危险的 | , | 和 | 麻烦的 | 同伴 | , | 和 | 因此 | 曾是 | 转向 | 离开 | 从 |

[ðə; ði] [ʃɪp] :

| the | Ship | : |
|---|---|---|
| 这 | 船 | : |

他是个危险又麻烦的家伙，因此被赶下了船。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][spə'sɪfɪk] [ə'fens] ['menʃ(ə)nd] . )

| but | there | was | no | specific | offence | mentioned | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 曾是 | 不 | 具体的 | 罪行 | 提及 | . | ) |

但并未提及具体罪行。）

[ɑːn][hɪz; ɪz][ˌɑːr 'iː] - [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][baɪ]['mɪstər] . [sə'lɪsɪtər] ['dʒen(ə)rəl] ,

| On | his | re | - | examination | by | Mr | . | Solicitor | General | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 关于 | - | 考试 | 经过 | 先生 | . | 律师 | 一般的 | , |

在接受总检察长先生的复审时，

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði]['mɜːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪv] [tuː; tə] ['sevrəl] ['pɝːsənz]

| he | said | that | he | had | mentioned | the | Murder | of | the | slave | to | several | persons |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | 那 | 他 | 有 | 提及 | 这 | 谋杀 | 的 | 这 | 奴隶 | 到 | 一些 | 人 |

,

,

,

他说他曾向几个人提起过奴隶被杀一事。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [gɪv] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪərɪŋ][ə'pɑːn][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv]['kæləbɑː(r)] :

| before | he | came | to | give | evidence | of | the | firing | upon | the | town | of | Calabar | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 他 | 来了 | 到 | 给 | 证据 | 的 | 这 | 射击 | 之上 | 这 | 镇 | 的 | 卡拉巴尔 | : |

在他前来作证卡拉巴尔镇遭炮击之前：

[ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] at26

| and | to | a | Gentleman | at26 |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 一个 | 绅士 | at26 |

以及一位26岁的绅士

['brɪstl] , ['æftər] ['kɪmbɝ] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ʌp][tuː; tə] [taʊn] .

| Bristol | , | after | Kimber | had | been | brought | up | to | town | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 布里斯托尔 | , | 后 | 金伯 | 有 | 到过 | 带来 | 向上 | 到 | 镇 | . |

金伯被带到布里斯托尔镇后，布里斯托尔镇就在那里。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wer] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [hæd; həd] [bɪn] .

| He | did | not | know | where | the | rest | of | the | Crew | had | been | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 知道 | 在哪里 | 这 | 休息 | 的 | 这 | 全体人员 | 有 | 到过 | . |

他不知道其他船员去了哪里。

['kæptɪn] ['kɪmbɝ] [hiː; hi] [sed] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [fɔːrmd] [ðə; ði] [kɔːrt] ,

| Captain | Kimber | he | said | was | one | of | those | who | formed | the | Court | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 队长 | 金伯 | 他 | 说 | 曾是 | 一 | 的 | 那些 | WHO | 形成 | 这 | 法庭 | , |

他说，金伯船长是组成法庭的成员之一。

[ðæt] [traɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv]['æfrɪkə] ;

| that | tried | him | on | the | Coast | of | Africa | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 尝试 | 他 | 在 | 这 | 海岸 | 的 | 非洲 | ; |

在非洲海岸对他进行的审判；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ['æftərwərdz] [tʊk] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ænd; ənd] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]

| and | that | he | afterwards | took | him | into | his | ship | and | treated | him | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他 | 然后 | 采取 | 他 | 进入 | 他的 | 船 | 和 | 治疗 | 他 | 在 | 一个 |

['frendli] ['mænər] .

| friendly | manner | . |
|---|---|---|
| 友好的 | 方式 | . |

之后，他把那人带上了自己的船，并以友好的方式对待他。

[ðiːz] [tuː] [wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli] ['witnisiz] [huː] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n]

| These | two | were | the | only | witnesses | who | appeared | on | the | side | of | the | prosecution |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 二 | 是 | 这 | 仅有的 | 证人 | WHO | 出现 | 在 | 这 | 边 | 的 | 这 | 起诉 |

.

:

.

这两个人是控方仅有的两名证人。

['mɪstər] . ['wɔːltər][dʒæks][wʌz; wəz][fɜːrst] [kɔːld] [ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] , [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd]

| Mr | . | Walter | Jacks | was | first | called | on | behalf | of | the | prisoner | , | and | examined |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 沃尔特 | 杰克 | 曾是 | 第一的 | 称为 | 在 | 代表 | 的 | 这 | 囚犯 | , | 和 | 检查 |

[baɪ]['mɪstər] . ['pɪgət] .

| by | Mr | . | Pigott | . |
|---|---|---|---|---|
| 经过 | 先生 | . | 皮戈特 | . |

首先传唤沃尔特·杰克斯先生作为被告的证人，并由皮戈特先生对其进行询问。

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɜ:rtʃənt] [ɪn] ['brɪstl] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃer] [ɪn][ðə; ði]

| He | said | he | was | a | merchant | in | Bristol | , | and | had | a | share | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | 他 | 曾是 | 一个 | 商人 | 在 | 布里斯托尔 | , | 和 | 有 | 一个 | 分享 | 在 | 这 |

[rɪ'kʌvəri] ,

| Recovery | , |
|---|---|
| 恢复 | , |

他说他是布里斯托尔的一名商人，并且持有Recovery公司的股份。

[wɪtʃ] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [kə'mɑ:ndid] .

| which | the | prisoner | commanded | . |
|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 这 | 囚犯 | 命令 | . |

囚犯命令道。

[hi:; hi] [nu:] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər][sɪks] ['jɪrz] , [fɔ:r; fər] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] had27

| He | knew | the | prisoner | six | years | , | for | three | or | four | of | which | he | had27 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 这 | 囚犯 | 六 | 年 | , | 为了 | 三 | 或者 | 四 | 的 | 哪个 | 他 | had27 |

他认识这名囚犯六年了，其中三四年他都和他在一起。27

[bɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɜ:rvɪs] : [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][kən'dʌkt] :

| been | in | his | Service | : | and | he | was | always | satisfied | with | his | conduct | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到过 | 在 | 他的 | 服务 | : | 和 | 他 | 曾是 | 总是 | 使满意 | 和 | 他的 | 执行 | : |

曾为他效力：而且他一直对自己的表现感到满意：

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] [gʊd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʃɪps] ['kʌmpəni] .

| for | he | was | good | to | the | ship's | company | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 曾是 | 好的 | 到 | 这 | 船的 | 公司 | . |

因为他善待船上的每一位船员。

['mɪstər] . ['daʊlɪŋ] ,

| Mr | . | Dowling | , |
|---|---|---|---|
| 先生 | . | 道林 | , |

道林先生

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['sɜ:rdʒən] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [ ə'tendid ] [ðɪs] ['wɪtnəs] [æt; ət] ['brɪstl] [tu:; tə]

| who | had | been | Surgeon | to | the | ship | attended | this | witness | at | Bristol | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 到过 | 外科医生 | 到 | 这 | 船 | 参加 | 这 | 证人 | 在 | 布里斯托尔 | 到 |

[dɪ'mænd][ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['weɪdʒɪz] ,

| demand | the | balance | of | his | wages | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 要求 | 这 | 平衡 | 的 | 他的 | 工资 | , |

曾担任该船外科医生的那位医生前往布里斯托尔，向这位证人索要剩余工资。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [du:] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

| which | had | been | due | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 到过 | 到期的 | 到 | 他 | . |

这原本是他应得的。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [hi:; hi] [kəm'pleɪnd] [ðæt] ['kæptɪn] ['kɪmbɝ] [hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm]

| At | that | time | he | complained | that | Captain | Kimber | had | engaged | to | allow | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 时间 | 他 | 抱怨 | 那 | 队长 | 金伯 | 有 | 已订婚的 | 到 | 允许 | 他 |

[tu:] ['prɪvəlɪdʒd] [sleɪvz] ,

| two | privileged | Slaves | , |
|---|---|---|---|
| 二 | 特权 | 奴隶 | , |

当时他抱怨说金伯船长答应给他两个享有特权的奴隶。

[ænd; ənd] [ðæt] ['æftərwərdz] [hi:; hi] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm][bʌt; bət][wʌn] .

| and | that | afterwards | he | would | give | him | but | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 然后 | 他 | 会 | 给 | 他 | 但 | 一 | . |

之后他只会给他一个。

[ðə; ði] ['wɪtnəs] [toʊld][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv]['dʌb(ə)l] ['prɪvəlɪdʒ] ,

| The | witness | told | him | it | was | impossible | he | could | have | double | privilege | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 证人 | 讲述 | 他 | 它 | 曾是 | 不可能的 | 他 | 可以 | 有 | 双倍的 | 特权 | , |

证人告诉他，他不可能享有双重特权。

[æz; əz][wʌn] [sleɪv] [wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz]['evər]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrdʒən][ʌv; əv] [ðæt] [ʃɪp] :

| as | one | Slave | was | all | that | was | ever | given | to | the | surgeon | of | that | ship | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一 | 奴隶 | 曾是 | 全部 | 那 | 曾是 | 曾经 | 给定 | 到 | 这 | 外科医生 | 的 | 那 | 船 | : |

那艘船上的外科医生唯一得到的就是一个奴隶:

[bʌt; bət][ɪn] ['peɪɪŋ] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz]['weɪdʒɪz] , [hiː; hi] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['stɜːrlɪŋ] ['mʌni] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

| but | in | paying | him | his | wages | , | he | gave | him | sterling | money | instead | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 付费 | 他 | 他的 | 工资 | , | 他 | 给予 | 他 | 英镑 | 钱 | 反而 | 的 |

['kɜːrənsi] ;

| currency | ; |
|---|---|
| 货币 | ; |

但在支付他工资时，他却用英镑而不是货币支付给他;

[æz; əz][ə; eɪ] [smɔːl] [ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [sə'steɪnd] .

| as | a | small | compensation | for | the | hardships | he | said | he | sustained | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 小的 | 赔偿 | 为了 | 这 | 艰辛 | 他 | 说 | 他 | 持续 | . |

作为对他所遭受的苦难的一点补偿。

[ɑːn][ðə; ði] [tenθ] [ʌv; əv][læst]['dʒænjueri] , ['æftər] ['daʊlɪŋ] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz]['weɪdʒɪz] , [ænd; ənd]

| On | the | tenth | of | last | January | , | after | Dowling | had | received | his | wages | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第十 | 的 | 最后的 | 一月 | , | 后 | 道林 | 有 | 已收到 | 他的 | 工资 | , | 和 |

[θæŋkt] the28

| thanked | the28 |
|---|---|
| 谢谢 | the28 |

去年一月十日，道林领到工资后，向28号员工表示感谢。

['wɪtnəs] ; [hiː; hi][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] ['kæptɪn] ['kɪmbɚ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ræskl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃiːt] ,

| witness | ; | he | told | him | that | Captain | Kimber | was | a | rascal | and | a | cheat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 证人 | ; | 他 | 讲述 | 他 | 那 | 队长 | 金伯 | 曾是 | 一个 | 恶棍 | 和 | 一个 | 欺骗 | , |

证人告诉他，金伯船长是个无赖和骗子。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['ruːɪn][hɪm; ɪm] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] .

| and | that | he | would | ruin | him | if | it | was | in | his | power | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他 | 会 | 废墟 | 他 | 如果 | 它 | 曾是 | 在 | 他的 | 力量 | . |

如果他有能力，他一定会毁了他。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['æftər][ðə; ði]['prɪz(ə)nər][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən]['ɪntuː] ['kʌstədi] , [ðiːz] [wɜːrdz]

| And | immediately | after | the | prisoner | had | been | taken | into | custody | , | these | words |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 立即地 | 后 | 这 | 囚犯 | 有 | 到过 | 已采取 | 进入 | 保管 | , | 这些 | 字 |

[ə'kɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪtnəs] .

| occurred | to | the | witness | . |
|---|---|---|---|---|
| 发生 | 到 | 这 | 证人 | . |

就在囚犯被拘留之后，证人脑海中立刻浮现出这些话。

[ 'tɔməs ] ['lɔːər] [lɪvd] [æt; ət] ['bɜːrmɪŋhæm] , [hiː; hi][hæd; həd] ['friːkwənt] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [wɪð; wɪθ]

| Thomas | Lawer | lived | at | Birmingham | , | he | had | frequent | conversations | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 托马斯 | 律师 | 居住地 | 在 | 伯明翰 | , | 他 | 有 | 频繁 | 对话 | 和 |

['daʊlɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [sleɪv] [treɪd] ,

| Dowling | about | the | slave | trade | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 道林 | 关于 | 这 | 奴隶 | 贸易 | , |

托马斯·劳尔住在伯明翰，他经常与道林谈论奴隶贸易。

[huː] [sed] , [hiː; hi][hæd; həd]['friːkwənt] ['kwɔrəlz] [wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] ['kɪmbɚ] , [ɪn][wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi]

| who | said | , | he | had | frequent | quarrels | with | Captain | Kimber | , | in | one | of | which | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 说 | , | 他 | 有 | 频繁 | 争吵 | 和 | 队长 | 金伯 | , | 在 | 一 | 的 | 哪个 | 他 |

[strʌk] [hɪm; ɪm] ,

| struck | him | , |
|---|---|---|
| 击 | 他 | , |

他说，他经常与金伯船长发生争吵，其中一次他还打了金伯船长。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['æftərwərdz] [pʊt][ɪn]['aɪərnz] , [tɜːrnd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] ,

| and | was | afterwards | put | in | irons | , | turned | out | of | the | cabin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 然后 | 放 | 在 | 熨斗 | , | 转向 | 出去 | 的 | 这 | 舱 | , |

随后他被戴上镣铐，赶出了小屋。

[ænd; ənd][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [iːt] [sɔːlt] [prə'vɪʒnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔːr] - [mæst][mən] .

| and | obliged | to | eat | salt | provisions | with | the | fore | - | mast | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有义务 | 到 | 吃 | 盐 | 条款 | 和 | 这 | 前 | - | 桅杆 | 男人 | . |

并被迫与前桅水手们一起吃咸水。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][bʌt; bət][wʌn] ['prɪvəlɪdʒd] [sleɪv] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪ'heɪvd] ['veri]

| The | Captain | allowed | him | but | one | privileged | slave | , | and | had | behaved | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 队长 | 允许 | 他 | 但 | 一 | 特权 | 奴隶 | , | 和 | 有 | 表现 | 非常 |

[ɪl] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] ,

| ill | towards | him | , |
|---|---|---|---|
| 患病的 | 向 | 他 | , |

船长只允许他拥有一名特权奴隶，并且对他非常恶劣。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [ri'vendʒd] .

| for | which | he | was | determined | to | be | revenged | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 哪个 | 他 | 曾是 | 决定 | 到 | 是 | 复仇 | . |

他决心要为此事报仇。

[ðiːz] [wɜːrdz][hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [juːst] . -

| These | words | he | often | used | . | 29 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 字 | 他 | 经常 | 用过的 | . | - |

他经常使用这些词语。29

['bendʒəmɪn] ['rɪd(ə)l] [wʌz; wəz] [ɪg'zæmɪnd] [baɪ]['mɪstər] . ['mɔːrgən] .

| Benjamin | Riddle | was | examined | by | Mr | . | Morgan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 本杰明 | 谜语 | 曾是 | 检查 | 经过 | 先生 | . | 摩根 | . |

本杰明·里德尔接受了摩根先生的讯问。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['sɜːrdʒən][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [ 'tɔməs ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði]

| He | said | he | had | been | Surgeon | on | board | the | Thomas | , | which | was | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | 他 | 有 | 到过 | 外科医生 | 在 | 木板 | 这 | 托马斯 | , | 哪个 | 曾是 | 在 | 这 |

[koʊst] [ʌv; əv]['æfrɪkə] ,

| coast | of | Africa | , |
|---|---|---|---|
| 海岸 | 的 | 非洲 | , |

他说他曾是"托马斯"号上的外科医生，当时这艘船停泊在非洲海岸。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] .

| at | the | same | time | with | the | Recovery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 和 | 这 | 恢复 | . |

与复苏同时进行。

[ðer; ðər][hiː; hi] [hɜːrd] ['daʊlɪŋ] [seɪ] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [mæl'triːt] [baɪ] ['kæptɪn] ['kɪmbɚ] ,

| There | he | heard | Dowling | say | , | that | he | had | been | maltreated | by | Captain | Kimber | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 他 | 听到 | 道林 | 说 | , | 那 | 他 | 有 | 到过 | 虐待 | 经过 | 队长 | 金伯 | , |

在那里，他听到道林说他受到了金伯船长的虐待。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['ruːɪn][hɪm; ɪm] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] : [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˌmemə'rændəm] [ɪn]

| and | that | he | would | ruin | him | if | possible | : | that | he | had | a | memorandum | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他 | 会 | 废墟 | 他 | 如果 | 可能的 | : | 那 | 他 | 有 | 一个 | 备忘录 | 在 |

[hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] ,

| his | possession | , |
|---|---|---|
| 他的 | 拥有 | , |

而且他还会尽可能毁了他：他手里有一份备忘录，

[wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [prə'duːs] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] .

| which | he | could | produce | against | him | , | when | he | came | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 可以 | 生产 | 反对 | 他 | , | 什么时候 | 他 | 来了 | 家 | . |

他回家后就能拿出这些证据来指控他。

[ðə; ði] ['wɪtnəs] [æskt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['peɪpər] , [bʌt; bət] ['daʊlɪŋ] [wʊd] [nɑːt] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

| The | witness | asked | to | see | the | paper | , | but | Dowling | would | not | shew | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 证人 | 问 | 到 | 看 | 这 | 纸 | , | 但 | 道林 | 会 | 不是 | 展示 | 它 | . |

证人要求查看该文件，但道林拒绝出示。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['soʊbər] [dɪ'lɪbərət] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['daʊlɪŋ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

| This | was | a | sober | deliberate | conversation | , | and | Dowling | thought | he | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 一个 | 清醒 | 商榷 | 对话 | , | 和 | 道林 | 想法 | 他 | 曾是 |

['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] .

| speaking | to | a | friend | . |
|---|---|---|---|---|
| 请讲 | 到 | 一个 | 朋友 | . |

这是一次冷静而深思熟虑的谈话，道林以为自己是在和朋友说话。

['æftər] [ðɪs] , [ðə; ði] ['wɪtnəs] [hɜːrd] ['kæptɪn] ['kɪmbɝ] [seɪ] , [ðæt] ['daʊlɪŋz] [kən'dʌkt] [wʌz; wəz][soʊ][bæd]

| After | this | , | the | witness | heard | Captain | Kimber | say | , | that | Dowling's | conduct | was | so | bad |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | , | 这 | 证人 | 听到 | 队长 | 金伯 | 说 | , | 那 | 道林 | 执行 | 曾是 | 所以 | 坏的 |

,

,

,

此后，证人听到金伯船长说，道林的行为非常恶劣。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [hɪm; ɪm] : [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [bliːd] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdəntli]

| he | could | not | keep | him | : | he | used | to | bleed | , | when | it | was | evidently |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 不是 | 保持 | 他 | : | 他 | 用过的 | 到 | 流血 | , | 什么时候 | 它 | 曾是 | 显然 |

['deɪndʒərəs] , [ænd; ənd] commit30

| dangerous | , | and | commit30 |
|---|---|---|---|
| 危险的 | , | 和 | commit30 |

他无法留住他：他过去常常流血，当时情况显然很危险，而且他犯下了罪行。

['ʌðər] [ˌɪmprə'praɪɪtiːz] [ɪn][hɪz; ɪz] [prə'feʃən(ə)l] [laɪn] .

| other | improprieties | in | his | professional | line | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 不当行为 | 在 | 他的 | 专业的 | 线 | . |

他在职业生涯中还有其他不当行为。

[ðə; ði] ['wɪtnəs] ['ɔːlsoʊ] [nuː] ['devəruː] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [dɪs'mɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɑːsp]

| The | witness | also | knew | Devereux | to | have | been | dismissed | from | the | Wasp |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 证人 | 还 | 知道 | 德弗罗 | 到 | 有 | 到过 | 解雇 | 从 | 这 | 黄蜂 |

[fɔːr; fər]['mjuːtəni] .

| for | mutiny | . |
|---|---|---|
| 为了 | 兵变 | . |

证人还知道德弗罗因叛变而被黄蜂号驱逐。

['mɪstər] . ['daʊlɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'gen] [kɔːld] , [ænd; ənd] [æskt] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] , [ðæt] [hiː; hi]

| Mr | . | Dowling | was | again | called | , | and | asked | whether | it | was | true | , | that | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 道林 | 曾是 | 再次 | 称为 | , | 和 | 问 | 无论 | 它 | 曾是 | 真的 | , | 那 | 他 |

[hæd; həd][toʊld]['mɪstər] . [dʒæks] ,

| had | told | Mr | . | Jacks | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 讲述 | 先生 | . | 杰克 | , |

道林先生再次被叫来，并被问及他是否真的告诉过杰克斯先生：

['lɔːər] , [ænd; ənd] ['rɪd(ə)l] , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ri'vendʒd] [ʌv; əv] , [ænd; ənd]['ruːɪn] ['kæptɪn]

| Lawer | , | and | Riddle | , | that | he | would | be | revenged | of | , | and | ruin | Captain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 律师 | , | 和 | 谜语 | , | 那 | 他 | 会 | 是 | 复仇 | 的 | , | 和 | 废墟 | 队长 |

['kɪmbɝ] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] .

| Kimber | if | he | could | . |
|---|---|---|---|---|
| 金伯 | 如果 | 他 | 可以 | . |

劳尔和里德尔，他要向他们复仇，如果可以的话，他要毁了金伯船长。

[hiː; hi] [pə'sistid] [ɪn][hɪz; ɪz]['fɔːrmər] [ə'sɜːrʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [sed]

| He | persisted | in | his | former | assertion | , | and | declared | that | he | had | never | said |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 持续 | 在 | 他的 | 以前的 | 断言 | , | 和 | 声明 | 那 | 他 | 有 | 绝不 | 说 |

['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] .

| any | such | thing | . |
|---|---|---|---|
| 任何 | 这样的 | 事物 | . |

他坚持之前的说法，并宣称他从未说过这样的话。

[hiː; hi][toʊld][ðə; ði] [kɔːrt] , [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [ɪn'dʌldʒ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɪrɪŋ] ,

| He | told | the | Court | , | that | if | they | would | indulge | him | with | a | hearing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 讲述 | 这 | 法庭 | , | 那 | 如果 | 他们 | 会 | 放纵 | 他 | 和 | 一个 | 听力 | , |

他告诉法庭，如果他们愿意给他一次听证机会，

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [klɪr] ['evri] ['mætər] [tuː; tə][ðer; ðər][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] ['hævɪŋ] [prə'siːdid] [ɪn][ə; eɪ]

| he | should | clear | every | matter | to | their | satisfaction | ; | but | having | proceeded | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 应该 | 清除 | 每一个 | 事情 | 到 | 他们的 | 满意 | ; | 但 | 拥有 | 继续 | 在 | 一个 |

['desəltɔːri] ['mænər] ,

| desultory | manner | , |
|---|---|---|
| 漫无目的的 | 方式 | , |

他本应将所有事情都解释清楚，让他们满意；但他却漫不经心地处理此事，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [priˈventid] [frʌm; frəm] ['spiːkɪŋ] .

| he | was | prevented | from | speaking | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 阻止 | 从 | 请讲 | . |

他被阻止发言。

['kæptɪn] [ 'tɔməs ] [ 'filips ] [wʌz; wəz] [ɪg'zæmɪnd] [baɪ]['mɪstər] . ['noʊlz] . -

| Captain | Thomas | Philips | was | examined | by | Mr | . | Knowles | . | 31 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 队长 | 托马斯 | 飞利浦 | 曾是 | 检查 | 经过 | 先生 | . | 诺尔斯 | . | - |

托马斯·菲利普斯船长接受了诺尔斯先生的检查。31

[hiː; hi] [dɪ'pəʊzd] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv]['æfrɪkə] [wen] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər][wʌz; wəz]

| He | deposed | , | that | he | was | on | the | Coast | of | Africa | when | the | prisoner | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 被罢免 | , | 那 | 他 | 曾是 | 在 | 这 | 海岸 | 的 | 非洲 | 什么时候 | 这 | 囚犯 | 曾是 |

[ðer; ðər] .

| there | . |
|---|---|
| 那里 | . |

他作证说，当囚犯在那里时，他正在非洲海岸。

['devəruː] [hæd; həd] [bɪn] [tɜːrnd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɑːsp][fɔːr; fər]['mjuːtəni] ,

| Devereux | had | been | turned | out | of | the | Wasp | for | mutiny | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 德弗罗 | 有 | 到过 | 转向 | 出去 | 的 | 这 | 黄蜂 | 为了 | 兵变 | , |

德弗罗因叛变而被逐出黄蜂军团。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ək'nɑːlɪdʒd] [ðə; ði]['tʃɑːrdʒɪz] [ə'genst] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [truː] :

| and | had | acknowledged | the | charges | against | him | to | be | true | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 已确认 | 这 | 收费 | 反对 | 他 | 到 | 是 | 真的 | : |

他承认对他的指控属实：

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪtnəs] [nuː] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bæd][mæn] .

| and | the | witness | knew | him | to | be | a | bad | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 证人 | 知道 | 他 | 到 | 是 | 一个 | 坏的 | 男人 | . |

证人知道他是个坏人。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] , [hiː; hi] [sed] , [ɑːn] [bɔːrd] ['kæptɪn] ['kɪmbərz] [ʃɪp] , [greɪt] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv]

| There | were | , | he | said | , | on | board | Captain | Kimber's | ship | , | great | quantities | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | , | 他 | 说 | , | 在 | 木板 | 队长 | 金伯的 | 船 | , | 伟大的 | 数量 | 的 |

['ɔːrɪndʒɪz] ,

| oranges | , |
|---|---|
| 橙子 | , |

他说，金伯船长的船上有大量的橙子。

[wɪtʃ] ['daʊlɪŋ] [juːst] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [sleɪvz] .

| which | Dowling | used | to | give | to | the | slaves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 道林 | 用过的 | 到 | 给 | 到 | 这 | 奴隶 | . |

道林过去常常把这些东西给奴隶。

[ðə; ði] ['wɪtnəs] [toʊld][hɪm; ɪm]['ɔːf(ə)n] , [ðæt] [fruːts][wɜːr; wər][bæd][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ; [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [kɔːz] [ðə; ði][flʌks] ,

| The | witness | told | him | often | , | that | fruits | were | bad | for | them | ; | that | they | would | cause | the | flux | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 证人 | 讲述 | 他 | 经常 | , | 那 | 水果 | 是 | 坏的 | 为了 | 他们 | ; | 那 | 他们 | 会 | 原因 | 这 | 通量 | , |

证人经常告诉他，水果对他们不好，会引起痢疾。

[wɪtʃ] [dɪ'ziːz] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] , [ðə; ði] [dɪ'siːst] [gɜːrl][wʌz; wəz] [ə'flɪktɪd] [wɪð; wɪθ] : [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] ,

| which | disease | , | it | appeared | , | the | deceased | girl | was | afflicted | with | : | and | he | knew | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 疾病 | , | 它 | 出现 | , | 这 | 死者 | 女孩 | 曾是 | 受苦的 | 和 | : | 和 | 他 | 知道 | , |

原来，死去的女孩患的是哪种病：他知道。

[fɔːr; fər] ['twenti] ['jɪrz] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ðæt] ['klaɪmət] ,

| for | twenty | years | he | had | been | in | that | climate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 二十 | 年 | 他 | 有 | 到过 | 在 | 那 | 气候 | , |

他在那种气候条件下生活了二十年。

[sʌtʃ] [dɪ'ziːzɪz] ['kæri] [ɔːf] ['pɝːsənz] [ɪn][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv] [tuː] [deɪz] .

| such | diseases | carry | off | persons | in | the | space | of | two | days | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 疾病 | 携带 | 离开 | 人 | 在 | 这 | 空间 | 的 | 二 | 天 | . |

这类疾病能在两天内夺走人的生命。

[ðə; ði] ['wɪtnəs] [nuː] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [skuːl] , [ænd; ənd][hiː; hi]['nevər] [hɜːrd] ['eni] [θɪŋ] injurious32

| The | witness | knew | the | prisoner | since | he | was | at | school | , | and | he | never | heard | any | thing | injurious32 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 证人 | 知道 | 这 | 囚犯 | 自从 | 他 | 曾是 | 在 | 学校 | , | 和 | 他 | 绝不 | 听到 | 任何 | 事物 | injurious32 |

证人从学生时代就认识被告，从未听过任何不利于被告的话。32

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kærəktər] , [ʌn'tɪl][ðə; ði]['prez(ə)nt] [tʃɑːrdʒ] [wʌz; wəz] [prɪ'fɜːrd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

| to | his | character | , | until | the | present | charge | was | preferred | against | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 他的 | 特点 | , | 直到 | 这 | 展示 | 收费 | 曾是 | 首选 | 反对 | 他 | . |

他的品格一直很好，直到目前对他提出的指控为止。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][hjuː'meɪn][ænd; ənd] [gʊd] ['neɪtʃərd] .

| He | was | always | humane | and | good | natured | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 总是 | 人道 | 和 | 好的 | 自然 | . |

他一向仁慈善良。

[ 'tɔməs ] ['læŋkæstər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [meit] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][wɑːsp] .

| Thomas | Lancaster | was | a | mate | belonging | to | the | Wasp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 托马斯 | 兰开斯特 | 曾是 | 一个 | 伴侣 | 属于 | 到 | 这 | 黄蜂 | . |

托马斯·兰开斯特是"黄蜂"号上的船员。

[hiː; hi] [sed] , [ðæt] ['devəruː] [hæd; həd] [əd'mɪtɪd] [ðə; ði]['tʃɑːrdʒɪz] [meɪd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] :

| He | said | , | that | Devereux | had | admitted | the | charges | made | against | him | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | , | 那 | 德弗罗 | 有 | 承认 | 这 | 收费 | 制成 | 反对 | 他 | : |

他说，德弗罗已经承认了对他的指控：

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʃɪps] ['kʌmpəni] [lʊkt] [ɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]['deɪndʒərəs] ['feloʊ] .

| and | all | the | ship's | company | looked | on | him | as | a | dangerous | fellow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这 | 船的 | 公司 | 看起来 | 在 | 他 | 作为 | 一个 | 危险的 | 同伴 | . |

船上所有的人都把他视为危险人物。

['æftər][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [tɜ:rnd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , [hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [ɑ:n] [ʃɔ:r] [fɔ:r; fər] [tu:]
**After** 后 **he** 他 **had** 有 **been** 到过 **turned** 转向 **out** 出去 **of** 的 **the** 这 **ship** 船 **,** , **he** 他 **remained** 剩余 **on** 在 **shore** 支撑 **for** 为了 **two** 二
[mʌnθs] ;
**months** 几个月 **;** ;

被赶下船后，他在岸上待了两个月；

[ænd; ənd] [ɪf] ['kæptɪn] ['kɪmbɝ] [hæd; həd][nɑ:t]['teɪkən][hɪm; ɪm]['ʌndər][hɪz; ɪz] [prə'tekʃn] ,
**and** 和 **if** 如果 **Captain** 队长 **Kimber** 金伯 **had** 有 **not** 不是 **taken** 已采取 **him** 他 **under** 在下面 **his** 他的 **protection** 保护 **,** ,

如果不是金伯船长收留了他，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [tel] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
**it** 它 **would** 会 **be** 是 **impossible** 不可能的 **to** 到 **tell** 告诉 **what** 什么 **should** 应该 **become** 变得 **of** 的 **him** 他 **.** .

无法预知他的未来会如何。

['devəru:] [wʌz; wəz] [ə'gen] [kɔ:ld] , [ænd; ənd] ['kwestʃənd] , [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv] [wʌt]
**Devereux** 德弗罗 **was** 曾是 **again** 再次 **called** 称为 **,** , **and** 和 **questioned** 被质问 **,** , **as** 作为 **to** 到 **the** 这 **truth** 真相 **of** 的 **what** 什么
[hæd; həd] [bɪn] [sed] [ə'genst] [hɪm; ɪm] :
**had** 有 **been** 到过 **said** 说 **against** 反对 **him** 他 **:** :

德弗罗再次被传唤，并被质问有关指控他的言论是否属实：

[ænd; ənd][hi:; hi] [dɪ'klerd] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [fɔ:ls] [æz; əz] [ðæt] [wʌn][wʌz; wəz] [tu:] . -
**and** 和 **he** 他 **declared** 声明 **it** 它 **was** 曾是 **as** 作为 **false** 错误的 **as** 作为 **that** 那 **one** 一 **was** 曾是 **two** 二 **.** . **33** -

他宣称这和"一等于二"的说法一样荒谬。[33]

[hi:; hi][wʌz; wəz] [prə'si:dɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪ'fens] ,
**He** 他 **was** 曾是 **proceeding** 进行中 **to** 到 **make** 制作 **a** 一个 **defence** 防御 **,** ,

他正准备进行辩护。

[wen] [ðə; ði]['dʒʊri] [sed] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l]['sætɪsfaɪd][frʌm; frəm] [wʌt] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [tu:; tə]
**when** 什么时候 **the** 这 **Jury** 陪审团 **said** 说 **they** 他们 **were** 是 **all** 全部 **satisfied** 使满意 **from** 从 **what** 什么 **had** 有 **appeared** 出现 **to** 到
[ðem; ðəm] ;
**them** 他们 **;** ;

陪审团表示，他们对所看到的情况都感到满意；

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['kredɪt][tu:; tə][bi:; bi]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [tu:] ['witnisiz] [ɑ:n][ðə; ði][saɪd]
**that** 那 **there** 那里 **was** 曾是 **no** 不 **credit** 信用 **to** 到 **be** 是 **given** 给定 **to** 到 **the** 这 **two** 二 **witnesses** 证人 **on** 在 **the** 这 **side** 边
[ʌv; əv][ðə; ði][ˌprɑ:sɪ'kju:ʃ(ə)n] ,
**of** 的 **the** 这 **prosecution** 起诉 **,** ,

控方两名证人的证词完全不可信。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [faʊnd] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər]
**and** 和 **therefore** 所以 **found** 成立 **the** 这 **prisoner** 囚犯

因此找到了这名囚犯。

[nɑ:t] ['gɪlti] .
**NOT** 不是 **GUILTY** 有罪的 **.** .

无罪。

[ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [rɪ'meɪnz] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ɑːn][ðə; ði] [ə'bʌv]

| It | still | remains | for | us | to | make | a | few | observations | on | the | above |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 仍然 | 遗迹 | 为了 | 我们 | 到 | 制作 | 一个 | 很少 | 观察 | 在 | 这 | 多于 |

[ɪk'strɔːrdəneri] ['traɪəl] .

| extraordinary | trial | . |
|---|---|---|
| 非凡的 | 审判 | . |

关于上述非同寻常的审判，我们仍有几点需要说明。

['nʌθɪŋ] [ðæt] [meɪ] [naʊ] [biː; bi] [sed] [kæn; kən][ɪn] ['eni] ['mænər] [ə'fekt] ['kæptɪn] ['kɪmbɝ] ;

| Nothing | that | may | now | be | said | can | in | any | manner | affect | Captain | Kimber | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 那 | 可能 | 现在 | 是 | 说 | 能 | 在 | 任何 | 方式 | 影响 | 队长 | 金伯 | ; |

现在所说的任何事情都无法对金伯船长产生任何影响；

[æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ə'kwɪtɪd] , [ænd; ənd]['kænɑːt][biː; bi][traɪd][ə; eɪ]['sekənd][taɪm][fɔːr; fər]

| as | he | has | been | acquitted | , | and | cannot | be | tried | a | second | time | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 有 | 到过 | 无罪释放 | , | 和 | 不能 | 是 | 尝试 | 一个 | 第二 | 时间 | 为了 |

[ðə; ði] [seɪm] [ə'fens] .

| the | same | offence | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 相同的 | 罪行 | . |

因为他已被判无罪，不能因同一罪行再次受审。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [dɪ'kler] [wʌt] [ im'preʃəns ] [wiː; wi][laɪ]['ʌndər][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [gɪlt] [ɔːr]

| We | shall | not | declare | what | impressions | we | lie | under | as | to | the | guilt | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将 | 不是 | 宣布 | 什么 | 印象 | 我们 | 说谎 | 在下面 | 作为 | 到 | 这 | 有罪 | 或者 |

['ɪnəsns] [ʌv; əv][kæpt] . ['kɪmbɝ] ;

| innocence | of | Capt | . | Kimber | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 无辜 | 的 | 船长 | . | 金伯 | ; |

我们不公开我们对金伯船长是否有罪的看法；

[bʌt; bət] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['pʌblɪk][ə; eɪ] [fjuː] [pɔɪnts] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪ] [drɔː] [sʌtʃ]

| but | lay | before | the | public | a | few | points | , | from | which | they | may | draw | such |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 躺 | 前 | 这 | 民众 | 一个 | 很少 | 积分 | , | 从 | 哪个 | 他们 | 可能 | 画 | 这样的 |

conclusions34

| conclusions34 |
|---|
| conclusions34 |

但向公众提出几点，他们或许可以从中得出这样的结论34

[æz; əz][ðer; ðər] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd]['riːz(ə)n][ʃæl; ʃəl] ['dɪkteɪt] .

| as | their | feelings | and | reason | shall | dictate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们的 | 情怀 | 和 | 原因 | 将 | 听写 | . |

一切都将由他们的情感和理智来决定。

[ænd; ənd][fɜːrst][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][æsk] , [waɪ] [wʌz; wəz][ðer; ðər][nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'fens] [set][ʌp][baɪ]

| And | first | we | shall | ask | , | why | was | there | not | such | a | defence | set | up | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 第一的 | 我们 | 将 | 问 | , | 为什么 | 曾是 | 那里 | 不是 | 这样的 | 一个 | 防御 | 放 | 向上 | 经过 |

['kæptɪn] ['kɪmbɝ] ,

| Captain | Kimber | , |
|---|---|---|
| 队长 | 金伯 | , |

首先我们要问的是，为什么金伯船长没有建立这样的防御体系？

[æz; əz][kʊd; kəd] , [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

| as | could | , | in | the | minds | of | the | people | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 可以 | , | 在 | 这 | 思想 | 的 | 这 | 人们 | , |

在人们心中，或许就是这样。

[hæv; həv] [ə'kwɪtɪd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði]['hɔːrɪd][ækt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][swɔːrn] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ?

| have | acquitted | him | of | the | horrid | act | which | was | sworn | against | him | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 无罪释放 | 他 | 的 | 这 | 可怕的 | 行为 | 哪个 | 曾是 | 宣誓 | 反对 | 他 | ? |

已经宣告他无罪，免于承担对他的可怕指控吗？

[dɪd][hiː; hi] [brɪŋ] ['fɔːrwərd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['wɪtnəs] [tuː; tə][ˌkɑːntrə'dɪkt][ðə; ði]['tʃɑːrdʒɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

| Did | he | bring | forward | a | single | witness | to | contradict | the | charges | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 他 | 带来 | 向前 | 一个 | 单身的 | 证人 | 到 | 顶撞 | 这 | 收费 | 的 | 他的 |

[ə'kjuːzəz] ?

| accusers | ? |
|---|---|
| 指控者 | ? |

他有没有拿出任何证人来反驳控告他的人的指控?

[wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['siːmən] [ænd; ənd] ['sɜːrvənt] [ɑːn] [bɔːrd] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] ,

| What | became | of | all | the | seamen | and | servants | on | board | his | ship | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 成为 | 的 | 全部 | 这 | 海员 | 和 | 仆人 | 在 | 木板 | 他的 | 船 | , |

他船上的所有水手和仆人后来都怎么样了?

[huː] [wɜːr; wər][ɪn] ['ɪŋglənd] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][hiː; hi][wʌz; wəz] [æprɪ'hend] ,

| who | were | in | England | at | the | time | he | was | apprehended | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 在 | 英格兰 | 在 | 这 | 时间 | 他 | 曾是 | 被捕 | , |

在他被捕时身在英国的人,

[ænd; ənd] [huː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [brɔːt] ['ɪntuː] [kɔːrt] [tuː; tə] [dɪ'kler] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ðə; ði]

| and | who | might | have | been | brought | into | Court | to | declare | at | once | that | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | WHO | 可能 | 有 | 到过 | 带来 | 进入 | 法庭 | 到 | 宣布 | 在 | 一次 | 那 | 这 |

['prɪz(ə)nər][dɪd][nɑːt] [kə'mɪt] ['mɜːrdər] ;

| prisoner | did | not | commit | murder | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 囚犯 | 做过 | 不是 | 犯罪 | 谋杀 | ; |

并可能将他带到法庭，立即宣布该囚犯没有犯谋杀罪;

[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] ['riːkɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði]['mɪzrəb(ə)l] [ʃɪft] [ʌv; əv][ 'pruːviŋ ]['pɜːrdʒəri] [ə'genst] ['mɪstər] .

| without | having | recourse | to | the | miserable | shift | of | proving | perjury | against | Mr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 拥有 | 追索权 | 到 | 这 | 悲惨的 | 转移 | 的 | 证明 | 伪证 | 反对 | 先生 | . |

['daʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['devəruː] ,

| Dowling | and | Devereux | , |
|---|---|---|---|
| 道林 | 和 | 德弗罗 | , |

无需诉诸于证明道林先生和德弗罗先生作伪证这种令人痛苦的手段,

[ɪn] [pɔɪnts] [ðæt] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n] ?

| in | points | that | had | nothing | to | do | with | the | prosecution | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 积分 | 那 | 有 | 没有什么 | 到 | 做 | 和 | 这 | 起诉 | ? |

在与检方无关的要点上?

[wɜːr; wər] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'kʌvɝiːz, rɪ'kʌvriːz] [kruː] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] , [ɔːr][wʌz; wəz] ['kæptɪn]

| Were | none | of | the | Recovery's | crew | to | be | found | , | or | was | Captain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 没有任何 | 的 | 这 | 恢复的 | 全体人员 | 到 | 是 | 成立 | , | 或者 | 曾是 | 队长 |

['kɪmbɝ] [ə'freɪd] that35

| Kimber | afraid | that35 |
|---|---|---|
| 金伯 | 害怕的 | that35 |

如果"回收号"的船员一个也没找到，或者金伯船长害怕35

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ɔːl] [kən'spaɪər] [ə'genst] [hɪz; ɪz][laɪf] ?

| they | would | have | all | conspired | against | his | life | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 会 | 有 | 全部 | 密谋 | 反对 | 他的 | 生活 | ? |

他们会合谋谋害他吗?

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['witnisiz] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n] [sed] ,

| One | of | the | witnesses | on | the | side | of | the | prosecution | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 证人 | 在 | 这 | 边 | 的 | 这 | 起诉 | 说 | , |

控方一名证人说:

[ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [kruː] [wɜːr; wər]['teɪkən][ʌp][æt; ət] ['brɪstl] , [ænd; ənd][sent] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] .

| that | all | the | crew | were | taken | up | at | Bristol | , | and | sent | out | of | the | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 全部 | 这 | 全体人员 | 是 | 已采取 | 向上 | 在 | 布里斯托尔 | , | 和 | 发送 | 出去 | 的 | 这 | 方式 | . |

所有船员都在布里斯托尔被带走，并被送往别处。

[ðə; ði] [ɪ'vent] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][noʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə] [daʊt] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'sɜːrʃ(ə)n] .

| The | event | has | given | us | no | reason | to | doubt | the | truth | of | this | assertion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事件 | 有 | 给定 | 我们 | 不 | 原因 | 到 | 怀疑 | 这 | 真相 | 的 | 这 | 断言 | . |

这件事并没有让我们有理由怀疑这一说法的真实性。

[æz; əz][tuː; tə]['mɪstər] . ['daʊlɪŋz] [nɑːt] ['hævɪŋ] [dɪs'kləuzd] [ðə; ði]['mɜːrdər] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɑːn] [ʃɔːr]

| As | to | Mr | . | Dowling's | not | having | disclosed | the | murder | when | he | came | on | shore |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 到 | 先生 | . | 道林 | 不是 | 拥有 | 披露 | 这 | 谋杀 | 什么时候 | 他 | 来了 | 在 | 支撑 |

,

,

,

至于道林先生上岸后没有披露谋杀案一事，

[nɔːr] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['dʒɜːrn(ə)l] ,

| nor | keeping | a | complete | journal | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 保持 | 一个 | 完全的 | 杂志 | , |

也没有完整地写日记，

[ðiːz] [ɑːr; ər]['sɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [ðoʊz] ['pɜ˞ːsənz] [huː] [noʊ] ['eni] [θɪŋ] [ʌv; əv] [ʃɪps] [ɪn]['dʒen(ə)rəl]

| these | are | circumstances | which | those | persons | who | know | any | thing | of | ships | in | general |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 是 | 情况 | 哪个 | 那些 | 人 | WHO | 知道 | 任何 | 事物 | 的 | 船舶 | 在 | 一般的 |

[ɔːr][ðə; ði]['æfrɪkən] [sleɪv] [treɪd] ,

| or | the | African | slave | trade | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 这 | 非洲 | 奴隶 | 贸易 | , |

对于那些对船舶或非洲奴隶贸易有所了解的人来说，这些都是需要注意的情况。

[wɪl] [peɪ] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] .

| will | pay | no | attention | to | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 支付 | 不 | 注意力 | 到 | . |

不会理会。

['dʒɜ˞ːnəlz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [kən'sɪdərd] [mɪr] ['mætərz] [ʌv; əv][fɔːrm] , [ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli] [ɪm'pɜːrfɪkt] ,

| Journals | , | which | are | considered | mere | matters | of | form | , | are | generally | imperfect | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期刊 | , | 哪个 | 是 | 经过考虑的 | 仅仅 | 事情 | 的 | 形式 | , | 是 | 一般来说 | 不完善 | , |

期刊，如果仅仅被视为形式上的问题，通常都是不完善的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɑːrbərəs] ['triːtmənt] [ʌv; əv] [sleɪvz] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [ʃɪps] [ɪz][soʊ]['friːkwənt] ,

| and | the | barbarous | treatment | of | slaves | on | board | the | ships | is | so | frequent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 野蛮 | 治疗 | 的 | 奴隶 | 在 | 木板 | 这 | 船舶 | 是 | 所以 | 频繁 | , |

船上虐待奴隶的野蛮行径屡见不鲜，

[æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] [ə'pɑːn][wɪð; wɪθ] [ɪn'dɪfrəns] .

| as | to | be | looked | upon | with | indifference | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 到 | 是 | 看起来 | 之上 | 和 | 漠不关心 | . |

以至于被漠视。

[pər'hæps]['mɪstər] . ['daʊlɪŋ] , perhaps36

| Perhaps | Mr | . | Dowling | , | perhaps36 |
|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 先生 | . | 道林 | , | perhaps36 |

或许是道林先生，或许36

[ðə; ði] [hoʊl] [kruː] [maɪt] [hæv; həv] [kən'siːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['kɪlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sleɪv] [ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ]

| the | whole | crew | might | have | conceived | that | the | killing | of | a | slave | on | board | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 所有的 | 全体人员 | 可能 | 有 | 构思 | 那 | 这 | 杀 | 的 | 一个 | 奴隶 | 在 | 木板 | 一个 |

[ʃɪp] [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'fens] [nɑːt] ['pʌnɪʃəb(ə)l] [baɪ] [lɔː] .

| ship | was | an | offence | not | punishable | by | law | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 船 | 曾是 | 一个 | 罪行 | 不是 | 可处罚的 | 经过 | 法律 | . |

全体船员可能都认为，在船上杀害奴隶是一种违法行为，但不受法律制裁。

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] ['evɪdəns] [tuː; tə] [səˈpɔːrt] [ðə; ði]['sekənd] [ɪnˈdaɪtmənt] , [ðæn; ðən]

| As | there | was | no | other | evidence | to | support | the | second | indictment | , | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 那里 | 曾是 | 不 | 其他 | 证据 | 到 | 支持 | 这 | 第二 | 起诉书 | , | 比 |

[wʌt] [səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][ðə; ði][fɜːrst] ,

| what | supported | the | first | , |
|---|---|---|---|---|
| 什么 | 有 | 这 | 第一的 | , |

由于除了支持第一项起诉的证据外，没有其他证据支持第二项起诉，

[ðə; ði]['dʒʊri]['ɔːlsoʊ] [əˈkwɪtɪd] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

| the | Jury | also | acquitted | the | prisoner | on | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 陪审团 | 还 | 无罪释放 | 这 | 囚犯 | 在 | 它 | . |

陪审团也宣告该被告无罪。

[ðə; ði]['traɪəl]['læstɪd] [nɪr] [faɪv]['aʊərz] .

| The | trial | lasted | near | five | hours | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 审判 | 持续 | 靠近 | 五 | 小时 | . |

审判持续了近五个小时。

[hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['klærəns] [wʌz; wəz]['prez(ə)nt][ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] ,

| His | Royal | Highness | the | Duke | of | Clarence | was | present | the | whole | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 皇家 | 高度 | 这 | 公爵 | 的 | 克拉伦斯 | 曾是 | 展示 | 这 | 所有的 | 时间 | , |

克拉伦斯公爵殿下全程在场。

[ænd; ənd] [əˈpɪrd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [lʊks] [ænd; ənd]['dʒestʃərz] , [tuː; tə][biː; bi] [pərˈtɪkjələrli] ['ɪntrəstɪd]

| and | appeared | from | his | looks | and | gestures | , | to | be | particularly | interested |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 出现 | 从 | 他的 | 看起来 | 和 | 手势 | , | 到 | 是 | 特别 | 感兴趣的 |

,

,

,

从他的神情和举止来看，他似乎对此特别感兴趣。

[ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz] [əˈkjuːzd] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['məːdəd] [ə; eɪ] [sleɪv] .

| in | favour | of | the | man | who | was | accused | of | having | murdered | a | slave | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 偏爱 | 的 | 这 | 男人 | WHO | 曾是 | 被告 | 的 | 拥有 | 被谋杀 | 一个 | 奴隶 | . |

支持被控谋杀奴隶的男子。

['faɪnɪs] .

| FINIS | . |
|---|---|
| 结束 | . |

结束。

[-] [noʊts] : —

| Transcriber's | Notes | : | — |
|---|---|---|---|
| 转录员的 | 笔记 | : | — |

转录者注释：—

[ə; eɪ] ['teɪbl] [ʌv; əv]['kɑːntents][hæz; həz] [bɪn] ['ædɪd] [baɪ][ðə; ði][træn'skraɪbər] .

| A | table | of | contents | has | been | added | by | the | transcriber | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 桌子 | 的 | 内容 | 有 | 到过 | 额外 | 经过 | 这 | 转录员 | . |

转录者添加了目录。

[ɪˈtælɪk][tekst][ɪz] [diˈnəutid] _ [ðʌs] _ .

| Italic | text | is | denoted | _ | thus | _ | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 斜体 | 文本 | 是 | 表示 | _ | 因此 | _ | . |

斜体文本用_thus_表示。

[ðə; ði] ['spelɪŋ] , [ˌhaɪfəˈneɪʃn] [ænd; ənd][ˌpʌŋktʃuˈeɪʃ(ə)n][ɑːr; ər][æz; əz][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] ,

| The | spelling | , | hyphenation | and | punctuation | are | as | the | original | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 拼写 | , | 连字符 | 和 | 标点 | 是 | 作为 | 这 | 原来的 | , |

拼写、连字符和标点符号均与原文一致。

| [ɪk'sept] | [fɔːr; fər] | [ə'pærənt] | [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] | ['erərz] | [wɪtʃ] | [hæv; həv] | [bɪn] | [kə'rektɪd] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **except** | **for** | **apparent** | **typographical** | **errors** | **which** | **have** | **been** | **corrected** | **.** |
| 除了 | 为了 | 明显 | 印刷 | 错误 | 哪个 | 有 | 到过 | 已更正 | . |

除了明显的印刷错误（已更正）之外。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神